

14.11 – 07.12.19

T  
H  
E  
A  
T  
R  
E

P  
E  
R  
F  
O  
R  
M  
A  
N  
C  
E

N E X T

D  
A  
N  
C  
E

Eurometropolis  
Lille-Kortrijk-Tournai  
+ Valenciennes

FESTIVAL.EU NEXTFESTIVAL.EU NEXT

UNE ORGANISATION DE  
EEN ORGANISATIE VAN

La rose des vents  
Scène nationale Lille Métropole  
Villeneuve d'Ascq (FR)

Espace Pasolini  
Valenciennes (FR)

le phénix  
scène nationale Valenciennes  
pôle européen de création  
Valenciennes (FR)

Schouwburg Kortrijk  
Kortrijk (BE)

kunstencentrum BUDA  
Kortrijk (BE)

maison de la culture  
Tournai (BE)

TRADUCTIONS  
VERTALINGEN

Isabelle Grynberg

IMPRESSION  
DRUK

Graphius Group

DIRECTRICE DE LA PUBLICATION  
VERANTWOORDELIJKE UITGEVER

Marie Didier  
La rose des vents  
Scène nationale Lille Métropole  
Bld Van Gogh  
59650 Villeneuve d'Ascq  
France

RÉDACTION  
REDACTIE

Gilles Michiels  
& les rédacteurs.trices des six  
structures organisatrices  
& de rédacteurs.trices van de zes  
organiserende huizen

CONCEPTION GRAPHIQUE  
VORMGEVING

ars grafica ~ Charles Bleuzé

IMAGE COUVERTURE  
BEELD COVER

Olga de Soto : Mirage © Stanislav Dobák

## Réanimer l'imaginaire de notre territoire

NEXT festival après onze éditions se pose toujours cette question simple qui a fondé son existence : que se passe-t-il ici aujourd'hui ? Et que se passera-t-il ici demain ? Les festivals connaissent aujourd'hui une crise d'identité : marketing territorial ou marqueur identitaire ? Nous y répondons ici au NEXT festival : direction artistique transfrontalière et collégiale, coopération territoriale, participation horizontale des habitants, artistes et opérateurs.

Il est temps de changer de modèle car le présent nous déborde de toutes parts. Notre tradition occidentale a longtemps opposé nature et culture, la jeunesse s'oppose aujourd'hui avec force à ce concept : il est temps de se laisser réveiller par la jeune génération, par les artistes. Il est temps d'écouter l'intuition du philosophe Felix Guattari<sup>1</sup> en 1989 et de renverser la perspective anthropocentriste pour inventer une écologie globale, politique, sociale et esthétique ancrée à nouveau ici et maintenant.

Cette édition ouvre grand la porte à la jeunesse pour réanimer l'imaginaire de notre territoire : soutien à la création et aux jeunes, engagement des publics dans les projets participatifs, énergie festive et transversale qui traverse tout l'événement, des discussions aux navettes...

Un focus sur la jeune création espagnole, un Atelier for Young Festival Managers avec de jeunes professionnels venus du monde entier et la poursuite du projet teeNEXTers rassemblant des adolescents du territoire autour des spectacles viennent nourrir ce grand laboratoire du futur qu'est le NEXT festival.

Il est temps d'imaginer de manière joyeuse notre devenir commun, au cœur de l'Europe. NEXT est cette cabane d'automne perchée sur une frontière utopique, réinventant les liens entre nature et culture, où nous vous invitons à habiter avec nous.

## Laat ons de verbeelding van onze euregio nieuw leven inblazen!

Elf edities lang al stelt NEXT de vraag waar het ooit mee begon: wat leeft er hier en nu eigenlijk? En wat staat ons morgen te wachten? Nogal wat festivals kampen tegenwoordig met een identiteitscrisis: place branding of identiteitsbaken? NEXT festival antwoordt met grensoverschrijdende en collegiale artistieke leiding, territoriale samenwerking en horizontale participatie van lokale medespelers, kunstenaars en partners.

De wereld roept om verandering, want het huidige model maakt zich volledig van ons meester. Onze westerse traditie speelde jarenlang 'natuur' en 'cultuur' tegen elkaar uit. Vandaag zetten jongeren zich met klem af tegen dit denkbeeld. Laat ons de wake-up call van een aanstormende generatie én van kunstenaars niet langer in de wind slaan. Laat dit het moment zijn om een globale, politieke, sociale en esthetische ecologie uit te tekenen die opnieuw aanknoopt met het hier en nu.

Tijdens NEXT 2019 zijn de jongeren aan zet om de verbeeldingskracht van onze euregio nieuw leven in te blazen. NEXT ondersteunt en begeleidt hen in hun creatieve proces, zorgt voor betrokkenheid van het grote publiek en werkt aan een bruisende, multidisciplinaire dynamiek als rode draad doorheen het hele festival, van debatten over pendelbussen via workshops tot de eigenlijke voorstellingen...

Als proeftuin van de toekomst richt NEXT 2019 de schijnwerpers op jong creatief talent uit Spanje, organiseert het een 'Atelier for Young Festival Managers' voor aanstormende professionals uit de hele wereld en presenteert het binnen het project 'teeNEXTers' voorstellingen voor tieners uit diverse landen.

Waar wachten we nog op om onze gemeenschappelijke toekomst, in hartje Europa, uitbundig in te kleuren? De herfstkaravaan van NEXT strijkt neer op een denkbeeldige grens - in een omgeving die met veel plezier natuur en cultuur met elkaar verbindt.

## Sommaire Inhoudstafel

	3	edito	
	4	sommaire / inhoudstafel	
	6	pictos	
	6	calendrier semaine 1 / kalender week 1	
	8	calendrier semaine 2 / kalender week 2	
	10	calendrier semaine 3 / kalender week 3	
	12	calendrier semaine 4 / kalender week 4	
<i>performance / opening night</i>	15	Tamara Cubas (UY) : Multitud	14.11
<i>focus</i>	16	<b>FOCUS CREATION CATALONIA / SPAIN</b>	
<i>theatre / performance</i>	17	Cris Blanco (ES/CAT) : Bad Translation	15, 16.11
<i>performance / solo</i>	18	Julie Gouju (FR) : FAON	15.11
<i>theatre / performance</i>	19	Diederik Peeters (BE) : Apparitions	15.11
<i>circus / dance</i>	21	Cie XY & Rachid Ouramdane (FR) : Möbius	15, 16.11
<i>theatre</i>	23	Milo Rau / NTGENT (CH/BE) : Orestes in Mosul	16, 17.11
<i>theatre</i>	24	Lagartijas Tiradas al Sol (MX) : Tijuana	18, 19.11
<i>theatre</i>	25	Tatiana Frolova / KnAM Theatre (RU) : Ma Petite Antarctique	19, 20.11
<i>theatre</i>	27	Cie Still Life (BE) : No one	19, 20.11
<i>dance / performance</i>	28	Pauline Le Boulba (FR) : Ôno-Sensation	21.11
<i>film</i>	29	Nature Theatre of Oklahoma (US) : Die Kinder der Toten	21.11
<i>expo / sound art</i>	30	Klinkende Stad 2019 / Burengeluid (BE/NL)	22.11 > 08.12
<i>dance / performance</i>	32	Cris Blanco, Jorge Dutor & Guillem Mont de Palol (ES/CAT) : Lo Minimo	20, 21.11
<i>theatre / performance</i>	33	Winter Family (FR/IL) : H2 - Hebron	21, 22, 23.11
<i>theatre / performance</i>	35	Marion Siéfert (FR) : Le Grand Sommeil	21, 22, 23.11
<i>performance / dance</i>	37	Cuqui Jerez (ES) : Ultra-things	23, 24.11
<i>theatre</i>	38	Julian Hetzel / CAMPO (NL/DE/BE) : All Inclusive	26.11
<i>performance / dance</i>	39	Jorge Dutor & Guillem Mont de Palol (ES/CAT) : Grand Applause	26.11
<i>theatre</i>	40	Davis Freeman (US/BE) : Do My Mouth	26.11
<i>performance</i>	41	Soren Evinson (ES/CAT) : A NATION IS BORN IN ME	26, 27.11
<i>theatre / dance / music</i>	43	Wen Hui & Jana Svobodová (CN/CZ) : Ordinary People	26, 27.11
<i>dance</i>	45	Olga de Soto (ES/BE) : Mirage	27.11
<i>dance</i>	47	Lenio Kaklea (GR) : Encyclopédie pratique, Détours.	28.11
<i>dance</i>	49	Mette Ingvarsten (DK/FR) : Moving in Concert	28, 29.11
<i>performance</i>	50	Mallika Taneja (IN) : Be Careful	29.11
<i>performance / installation</i>	51	Begüm Erciyas (BE/DE) : Pillow Talk	29, 30.11
<i>theatre / expo</i>	52	Nada Gambier / Nada & Co (FI/BE) : The Voice of a City	28.11 > 02.12

<i>dance / performance</i>	53	Nicole Beutler / NBprojects (NL/DE) : the exact position of things	29.11
<i>dance</i>	55	Christian Rizzo (FR) : Une Maison	29, 30.11, 03.12 (NEXT+)
<i>dance</i>	56	Alice Ripoll / Cia Suave (BR) : CRIA	01.12
<i>theatre / performance</i>	57	Giuseppe Chico & Barbara Matijević (FR/IT/CR) : Screenagers	03, 04.12
<i>performance</i>	59	Sonja Jokiniemi (FI) : Howl	03.12
<i>dance / performance</i>	61	Jefta Van Dinther (SE/NL) : The Quiet	03.12
<i>film</i>	62	Milo Rau (CH) : The Congo Tribunal	03.12
<i>dance / performance</i>	63	Marcela Santander Corvalán (CL/FR) : Quietos	04, 05.12
<i>theatre</i>	65	Wang Chia-Ming (TW) : Dear Life	04.12
<i>performance / theatre</i>	66	Louis Janssens & Ferre Marnef / Desnor (BE) : Toverberg	05.12
<i>dance</i>	67	Boris Charmatz (FR) : infini	28.11 (NEXT+) 05, 06.12
<i>dance</i>	69	Kat Válastur / HAU (GR/DE) : Arcana Swarm	06.12
<i>expo</i>	70	Lesage, Simon, Crépin. Peintres, spirites et guérisseurs.	04.10.19 > 05.01.2020
<i>theatre</i>	71	Mohamed El Khatib (FR) : La Dispute	06.12 (NEXT+) 07.12
<i>performance</i>	73	Giuseppe Chico & Barbara Matijević (FR/IT/CR) : Our daily performance	06, 07.12
	74	credits	
	78	billetteries / ticketing	
	79	tarifs / tarieven	
	80	lieux / locaties	
	81	<b>N*EXTRA</b>	
	82	<b>NEXT SPEEDDATING / NEXT@HOME</b>	
	83	<b>DINNER@NEXT</b>	
	84	<b>NEXT MEETINGPOINT</b>	
	85	<b>NEXT ON TOUR</b> Navettes gratuites / GRATIS festivalbussen	
	89	<b>PLAY@NEXT</b> Appel à participation / NEXT zoekt deelnemers	
	90	<b>NEXT ATELIERS / WORKSHOPS</b>	
	92	<b>TEENEXTERS</b>	
	93	<b>NEXT+</b>	
	94	<b>Atelier for Young Festival Managers</b>	
	95	Act for Global Change // RIDA Internationale	
	99	avec le soutien de / met de steun van	

## NEXT pictos



bus

NEXT vous emmène gratuitement en bus à une représentation dans une autre ville. Les trajets en bus sont annoncés dans les calendriers hebdomadaires et par représentation. Vous trouverez toutes les infos p. 87.

NEXT neemt je mee met de gratis bus naar een voorstelling in een andere stad. De busritten worden vermeld in de weekkalenders en per voorstelling. Het volledige busoverzicht vind je op p. 87.



parcours

Combinez plusieurs représentations le même jour dans un parcours à tarif préférentiel. Les parcours sont annoncés dans les calendriers hebdomadaires et sur les pages des spectacles concernés.

Combineer meerdere voorstellingen op dezelfde dag aan een voordelig parcours-tarief. De parcours staan vermeld in de weekkalenders en bij de betreffende voorstellingen.



atelier  
workshop

Dans le cadre de cette représentation, vous pouvez assister à un atelier avec les artistes. Vous trouverez toutes les infos p. 90.

In kader van deze voorstelling kan je een workshop volgen met de kunstenaar(s). Een volledig overzicht vind je op p. 90.



introduction  
bord de scène  
inleiding  
nagesprek

Une introduction ou un bord de scène avec un des programmateurs et/ou artistes.

De voorstelling wordt voorzien van een inleiding of verhelderend nagesprek met een van de programmatores en/of kunstenaar.



teeNEXTters

Les teeNEXTers assistent à cette représentation. Vous trouverez plus d'infos concernant ce programme d'échange international pour des jeunes européens p. 92.

Deze voorstelling wordt bijgewoond door teeNEXTers. Lees meer over dit Europees jongerenproject op p.92.



NEXT+

Au-delà de l'Eurométropole, NEXT soutient ce spectacle pour des présentations dans la plus large Région des Hauts-de-France (voir p.93).

Ook buiten de Eurometropool, ondersteunt NEXT deze voorstelling voor een presentatie in de bredere regio Hauts-de-France (zie p.93).



Atelier for  
Young Festival  
Managers

35 jeunes professionnels du monde entier assistent au spectacle. Plus d'infos sur le séminaire international p. 94.

Deze voorstelling wordt bijgewoond door 35 jonge festivalmakers uit alle hoeken van de wereld. Meer info op p. 94.

## Calendrier semaine 1

### Kalender week 1

#### JEU/DO 14.11

20:15 p.15  
Multitud  
Tamara Cubas  
Xpo Kortrijk

Valenciennes, 18:30  
► Multitud  
Villeneuve d'Ascq, 19:15  
► Multitud  
Tournai, 19:15  
► Multitud

Tamara Cubas  
05.11 - 14.11  
Kortrijk

#### VEN/VR 15.11

18:00 p.17  
Bad Translation  
Cris Blanco  
le phénix Valenciennes

19:30 p.18  
FAON  
Julie Gouju  
Budascoop Kortrijk

20:00 p.21  
Möbius  
Cie XY & Rachid  
Ouramdane  
le phénix Valenciennes

21:00 p.19  
Apparitions  
Diederik Peeters  
Budascoop Kortrijk

FAON + Apparitions: € 19  
Bad Translation  
+ Möbius: € 30

Lille, 18:00  
► Möbius  
Villeneuve d'Ascq, 18:30  
métro Pont de Bois  
► expo LaM  
+ Apparitions

#### SAM/ZA 16.11

16:00 p.17  
Bad Translation  
Cris Blanco  
le phénix Valenciennes

18:00 p.21  
Möbius  
Cie XY & Rachid  
Ouramdane  
le phénix Valenciennes

19:00 p.23  
Orestes in Mosul  
Milo Rau / NTGent  
La rose des vents  
Villeneuve d'Ascq

Bad Translation  
+ Möbius: € 30

Kortrijk, 14:15  
► Bad Translation + Möbius  
Menen, 14:30  
► Bad Translation + Möbius  
Villeneuve d'Ascq, 14:30  
► Bad Translation + Möbius  
Tournai, 18:00  
► Orestes in Mosul

Julie Gouju  
14:00 - 16:00  
Budascoop Kortrijk

#### DIM/ZO 17.11



18:00 p.23  
Orestes in Mosul  
Milo Rau / NTGent  
La rose des vents  
Villeneuve d'Ascq

Kortrijk, 17:00  
► Orestes in Mosul



# Calendrier semaine 2

## Kalender week 2

LUN/MA 18.11	MAR/DI 19.11	MER/WO 20.11	JEU/DO 21.11	VEN/VR 22.11	SAM/ZA 23.11	DIM/ZO 24.11
<p>19:00 p.24 Tijuana <b>Lagartijas Tiradas al Sol</b> La rose des vents Villeneuve d'Ascq</p>	<p>20:00 p.24 Tijuana <b>Lagartijas Tiradas al Sol</b> La rose des vents Villeneuve d'Ascq</p> <p>20:00 p.27 No one <b>Cie Still Life</b> maison de la culture Tournai</p> <p>20:00 p.25 Ma Petite Antarctique Tatiana Frolova / <b>Theatre KnAM</b> Théâtre du Nord Lille</p>	<p>15:00 p.32 Lo Minimo <b>Cris Blanco, Jorge Dutor &amp; Guillem Mont de Palol</b> le phénix Valenciennes</p> <p>20:00 p.27 No one <b>Cie Still Life</b> maison de la culture Tournai</p> <p>20:00 p.25 Ma Petite Antarctique Tatiana Frolova / <b>Theatre KnAM</b> Théâtre du Nord Lille</p>	<p>14:30 p.32 Lo Minimo <b>Cris Blanco, Jorge Dutor &amp; Guillem Mont de Palol</b> le phénix Valenciennes</p> <p>19:00 p.32 Lo Minimo <b>Cris Blanco, Jorge Dutor &amp; Guillem Mont de Palol</b> le phénix Valenciennes</p> <p>19:00 p.35 Le Grand Sommeil <b>Marion Siéfert</b> La rose des vents Villeneuve d'Ascq</p> <p>20:15 p.29 Die Kinder der Toten <b>Nature Theatre of Oklahoma</b> Budascoop Kortrijk</p> <p>20:30 p.28 Ôno-Sensation <b>Pauline Le Boulba</b> Espace Pasolini Valenciennes</p> <p>21:00 p.33 H2 - Hebron <b>Winter Family</b> La rose des vents Villeneuve d'Ascq</p>	<p>19:00 p.33 H2 - Hebron <b>Winter Family</b> La rose des vents Villeneuve d'Ascq</p> <p>21:00 p.35 Le Grand Sommeil <b>Marion Siéfert</b> La rose des vents Villeneuve d'Ascq</p>	<p>15:00 p.30 visite guidée/geleid bezoek expo Klinkende Stad 2019 Burengeluid (14:00 - 18:00) muziekcentrum Track Kortrijk</p> <p>18:00 p.37 Ultra-things <b>Cuqui Jerez</b> Budascoop Kortrijk</p> <p>18:00 p.33 H2 - Hebron <b>Winter Family</b> La rose des vents Villeneuve d'Ascq</p> <p>20:00 p.35 Le Grand Sommeil <b>Marion Siéfert</b> La rose des vents Villeneuve d'Ascq</p>	<p>16:00 p.30 visite guidée/geleid bezoek expo Klinkende Stad 2019 Burengeluid (14:00 - 18:00) muziekcentrum Track Kortrijk</p> <p>18:00 p.37 Ultra-things <b>Cuqui Jerez</b> Budascoop Kortrijk</p>
		<p>Villeneuve d'Ascq, 19:00 ► No one </p>		<p>Le Grand Sommeil + H2 - Hebron: € 24 </p> <p>Kortrijk, 18:00 ► Le Grand Sommeil + H2 - Hebron </p>	<p>expo Klinkende Stad + Ultra-things: € 9 </p> <p>Villeneuve d'Ascq, 15:00 ► expo Klinkende Stad + Ultra-things</p> <p>Retour au départ de Courtrai : 20:30 </p>	<p>Marion Siéfert 14:00 - 17:00 La rose des vents Villeneuve d'Ascq </p>
		<p>Pauline Le Boulba 15:00 - 18:00 Espace Pasolini Valenciennes </p>	<p>Lo Minimo + Ôno-Sensation: € 14 Le Grand Sommeil + Hebron: € 24 </p>		<p>expo Klinkende Stad + Ultra-things: € 9 Le Grand Sommeil + H2 - Hebron: € 24 expo Klinkende Stad + Le Grand Sommeil + H2 - Hebron: € 26 </p>	



# Calendrier semaine 3

## Kalender week 3

LUN/MA 25.11

MAR/DI 26.11

MER/VO 27.11

JEU/DO 28.11

VEN/VR 29.11

SAM/ZA 30.11

DIM/ZO 01.12

19:00 p.39  
Grand Applause  
Jorge Dutor &  
Guillem Mont de Palol  
le phénix Valenciennes

20:00 p.40  
Do My Mouth  
Davis Freeman  
maison de la culture Tournai

20:00 p.43  
Ordinary People  
Wen Hui &  
Jana Svobodová  
La rose des vents  
Villeneuve d'Ascq

20:15 p.38  
All Inclusive  
Julian Hetzel  
CC Het Perron Ieper

21:00 p.41  
A NATION IS BORN IN ME  
Soren Evinson  
Espace Pasolini Valenciennes

Grand Applause +  
A NATION IS BORN  
IN ME: € 19

Villeneuve d'Ascq, 18:30  
► All Inclusive  
Kortrijk, 19:00  
► Do My Mouth  
Kortrijk, 19:15  
► All Inclusive

19:00 p.43  
Ordinary People  
Wen Hui &  
Jana Svobodová  
La rose des vents  
Villeneuve d'Ascq

20:00 p.41  
A NATION IS BORN IN ME  
Soren Evinson  
Espace Pasolini Valenciennes

20:00 p.45  
Mirage  
Olga de Soto  
Le Vivat Armentières

Dunkerque, 18:45  
► Mirage  
Kortrijk, 19:00  
► Mirage

14:00 - 18:00 p.52  
expo The Voice of a City  
Nada Gambier  
Budatoren Kortrijk

20:00 p.47  
Encyclopédie pratique,  
Détours.  
Lenio Kaklea  
le phénix Valenciennes

20:15 p.49  
Moving in Concert  
Mette Ingvarstsen  
Budascoop Kortrijk

20:30 p.67  
infini  
Boris Charmatz  
La Maison de la Culture  
d'Amiens

expo The Voice of a City  
+ Moving in  
Concert: € 13

14:00 - 18:00 p.52  
expo The Voice of a City  
Nada Gambier  
Budatoren Kortrijk

16:00 - 21:00 (50') p.51  
Pillow Talk  
Begüm Erciyas  
Schouwburg Kortrijk

19:30 p.50  
Be Careful  
Mallika Taneja  
CC Het Spoor Harelbeke

20:00 p.55  
Une Maison  
Christian Rizzo  
Opéra de Lille

20:30 p.53  
the exact position of things  
Nicole Beutler Projects  
Theater Malpertuis Tielt

21:00 p.49  
Moving in Concert  
Mette Ingvarstsen  
Budascoop Kortrijk

Pillow Talk + Be Careful  
+ Moving in Concert: € 26  
expo The Voice of a City  
+ Pillow Talk + Be Careful  
+ Moving in Concert:  
€ 26

Kortrijk, 19:00  
► Be Careful  
Armentières 19:00  
► Une Maison

14:00 - 20:15 p.52  
expo The Voice of a City  
Nada Gambier  
Budatoren Kortrijk

14:00 - 19:00 (50') p.51  
Pillow Talk  
Begüm Erciyas  
Schouwburg Kortrijk

15:00 p.30  
visite guidée/geleid bezoek  
expo Klinkende Stad 2019  
Burengeluid  
(14:00-18:00)  
muziekcentrum Track Kortrijk

15:00 p.70  
visite guidée FR  
expo Lesage, Simon,  
Crépin. Peintres, spirités et  
guérisseurs. (10:00-18:00)  
Musée LaM Villeneuve d'Ascq

15:00 p.52  
The Voice of a City  
Nada Gambier  
Budatoren Kortrijk

18:00 p.55  
Une Maison  
Christian Rizzo  
Opéra de Lille

20:15 p.52  
The Voice of a City  
Nada Gambier  
Budatoren Kortrijk

expo LaM + Une Maison: € 25  
The Voice of a City  
(expo+performance) : € 8  
The Voice of a City  
(expo+performance)  
+ expo Klinkende Stad: € 9  
The Voice of a City  
(expo+performance)  
+ Pillow Talk: € 14  
expo Klinkende Stad  
+ Une Maison: € 20  
The Voice of a City  
(expo+performance)  
+ Une Maison: € 25  
expo Klinkende Stad  
+ Pillow Talk: € 9

Valenciennes, 14:00  
► expo LaM + Une Maison  
Kortrijk, 16:45  
► Une Maison

Nicole Beutler  
10:30 - 16:00  
Theater Malpertuis Tielt  
Giuseppe Chico  
& Barbara Matijević  
14:00 - 17:00  
La rose des vents  
Villeneuve d'Ascq

14:00 - 18:00 p.52  
expo The Voice of a City  
Nada Gambier  
Budatoren Kortrijk

15:00 p.30  
visite guidée/geleid bezoek  
expo Klinkende Stad 2019  
Burengeluid  
(14:00-18:00)  
muziekcentrum Track Kortrijk

15:00 p.30  
The Voice of a City  
Nada Gambier  
Budatoren Kortrijk

17:00 p.56  
CRIA  
Alice Ripoll / Cia Suave  
CC De Schakel Waregem

18:00 p.52  
The Voice of a City  
Nada Gambier  
Budatoren Kortrijk

The Voice of a City  
(expo+performance): € 8

The Voice of a City  
(expo+performance)  
+ expo Klinkende Stad: € 9  
expo Klinkende Stad  
+ CRIA: € 14

Kortrijk, 16:15  
► CRIA

Christian Rizzo  
11:00 - 13:00  
Opéra de Lille  
Sonja Jokiniemi  
13:00 - 16:00  
Budascoop Kortrijk

# Calendrier semaine 4

## Kalender week 4

### LUN/MA 02.12

20:15 p.52  
The Voice of a City  
Nada Gambier  
Budatoren Kortrijk

### MAR/DI 03.12

10:00 p.57  
Screenagers  
Giuseppe Chico  
& Barbara Matijević  
Le Gymnase Roubaix

14:30 p.57  
Screenagers  
Giuseppe Chico  
& Barbara Matijević  
Le Gymnase Roubaix

19:30 p.59  
Howl  
Sonja Jokiniemi  
Budascoop Kortrijk

20:00 p.55  
Une Maison  
Christian Rizzo  
Le Bateau Feu Dunkerque

20:00 p.62  
The Congo Tribunal  
Milo Rau  
Le Méliès Villeneuve d'Ascq

21:00 p.61  
The Quiet  
Jeftha Van Dinther  
Schouwburg Kortrijk

Howl +  
The Quiet: € 19

Valenciennes, 18:00  
► Howl + The Quiet

Ieper, 18:00  
► Une Maison

Gent, 19:15  
► The Quiet

### MER/VO 04.12

18:00 p.63  
Quietos  
Marcela Santander  
Corvalán  
Espace Pasolini Valenciennes

19:00 p.57  
Screenagers  
Giuseppe Chico  
& Barbara Matijević  
Le Gymnase Roubaix

20:00 p.65  
Dear Life  
Wang Chia-Ming  
le phénix Valenciennes

Quietos  
+ Dear Life: € 25

Villeneuve d'Ascq, 18:30  
► Dear Life  
Lille, 18:30  
► Dear Life

Kat Válastur  
18:00 - 19:00  
Schouwburg Kortrijk

### JEU /DO 05.12

19:00 p.67  
infini  
Boris Charmatz  
le phénix Valenciennes

20:15 p.66  
Toverberg  
Louis Janssens &  
Ferre Marnef / Desnor  
CC De Steiger Menen

20:30 p.63  
Quietos  
Marcela Santander  
Corvalán  
Espace Pasolini Valenciennes

Quietos + infiniti: € 25

Kortrijk, 17:00  
► Quietos + Infini

### VEN/VR 06.12

19:30 p.71  
La Dispute  
Mohamed El Khatib  
Le Théâtre du Beauvaisis

20:00 p.73  
Our daily performance  
Giuseppe Chico  
& Barbara Matijević  
La rose des vents  
Villeneuve d'Ascq

20:00 p.67  
infini  
Boris Charmatz  
le phénix Valenciennes

20:15 p.69  
Arcana Swarm  
Kat Válastur  
Schouwburg Kortrijk

Villeneuve d'Ascq, 19:15  
► Arcana Swarm

### SAM/ZA 07.12

15:00 p.70  
visite guidée/geleid bezoek  
FR+NL  
expo Lesage, Simon,  
Crépin. Peintres, spirites et  
guérisseurs. (10:00-18:00)  
Musée LaM Villeneuve d'Ascq

18:00 p.71  
La Dispute  
Mohamed El Khatib  
Le Grand Bleu Lille

20:00 p.73  
Our daily performance  
Giuseppe Chico  
& Barbara Matijević  
La rose des vents  
Villeneuve d'Ascq

21:30 p.73  
fête de clôture/slotfeest  
see you NEXT time  
La rose des vents  
Villeneuve d'Ascq

expo LaM + La Dispute : € 19

La Dispute + Our daily  
performance : € 24

expo LaM + La Dispute  
+ Our daily  
performance : € 31

Tournai, 14:15

► expo LaM + La Dispute

Kortrijk, 14:30  
► expo LaM + La Dispute  
+ Our daily performance

Valenciennes, 18:45  
► Our daily performance  
+ see you NEXT time

Kortrijk, 19:00

► Our daily  
performance +  
see you NEXT time

“

*Dans toutes leurs différences, les danseurs relèvent un magnifique défi : se comprendre sans pour autant parler la même langue.*

*In al hun verschillen realiseren de dansers iets prachtigs, iets waar wij als samenleving zo veel moeite mee hebben: zonder elkaar te verstaan, begrijpen ze elkaar.*

Elien Van Wynsberghe  
Gazet van Antwerpen



DANCE / PERFORMANCE / OPENING / + 14

## Multitud

# Tamara Cubas

### Uruguay

#EmpowerThePeople  
#SpectacleOnStage

JEU DO 14.11 20:15

KORTRIJK  
XPO Kortrijk  
75'

€ 15 / € 13 / € 8 (-26)



© Rafael Arenas

Est-ce qu'une foule peut s'organiser dans un but commun ? Tamara Cubas, née sous la dictature militaire en Uruguay, se penche sur les notions d'altérité, d'hétérogénéité du collectif et sur la possibilité de la dissidence. Ce projet rassemble soixante-dix participants locaux de tous âges et de tous horizons, qui travailleront avec Tamara sur la voix et le langage du corps, afin de créer **une chorégraphie chorale puissante, qui, dans sa multitude, donnera un élan aux différences.**

Kan een menigte zich organiseren om een gemeenschappelijk doel te bereiken? Tamara Cubas is geboren onder de militaire dictatuur in Uruguay. In *Multitud* onderzoekt ze de mogelijkheid tot verzet en de kracht van diversiteit binnen een groep. Zo'n zeventig plaatselijke deelnemers van alle leeftijden en horizons werkten met Cubas rond stem en lichaamstaal. **Samen maken ze een krachtige koorchoreografie die in haar veelzijdigheid de kracht van de verschillen toont.**



Tournai  
Valenciennes  
Villeneuve d'Ascq



05.11 > 14.11, info p. 89



Atelier for Young  
Festival Managers

Spectacle accueilli en partenariat avec  
Voorstelling in samenwerking met

Kortrijk **Xpo**

**PARTICIPEZ**  
au spectacle !

**ZELF DEELNEMEN**  
aan de voorstelling!

> plus d'infos / info p. 89  
> s'inscrire / inschrijven via  
multitud@nextfestival.eu



L'Espagne, un pays de contrastes, où chaque région et chaque ville défend une identité culturelle forte à l'image de la Catalogne, et qui a accouché au siècle précédent de grands artistes comme Picasso, Dalí ou Buñuel...

Malgré les crises successives, l'Espagne dispose aujourd'hui d'une scène artistique aventureuse qui est encore peu sortie à l'international. Lors de l'édition 2019 du festival NEXT, nous braquons les projecteurs sur un certain nombre d'artistes et vous invitons à assister aux productions ci-dessous.

En outre, pour tenter un portrait contemporain de la création, vous êtes les bienvenus le 15.11 après-midi au phénix à Valenciennes pour un échange privilégié avec des artistes et des programmeurs espagnols.

17

**Cris Blanco**  
Bad Translation

32

**Cris Blanco, Jorge Dutor & Guillem Mont de Palol**  
Lo Minimo

37

**Cuqui Jerez**  
Ultra-things

39

**Jorge Dutor & Guillem Mont de Palol**  
Grand Applause

41

**Soren Evinson**  
A NATION IS BORN IN ME

45

**Olga de Soto**  
Mirage



Spanje, een land van contrasten, waar elke regio en elke stad een sterke culturele identiteit in zich draagt, naar het beeld van Catalonië. Een land dat in de vorige eeuw grote kunstenaars voortbracht zoals Picasso, Dalí of Buñuel...

Ondanks de opeenvolgende crisissen, leeft in Spanje vandaag een avontuurlijke artistieke scène die nog te weinig internationale erkenning geniet. Tijdens NEXT 2019 zetten we graag een aantal kunstenaars in de 'spotlight' en nodigen je uit om nevenstaande producties bij te wonen.

Bovendien ben je op vrijdagnamiddag 15.11 welkom in le phénix in Valenciennes voor een portret van het Spaanse landschap aan de hand van boeiende gesprekken met Spaanse kunstenaars en programmatoren!

THEATRE / PERFORMANCE / FRENCH PREMIERE / +14

## Bad Translation

# Cris Blanco

Spain/Catalonia



#DigitalAge  
#SpectacleOnStage  
#GoodFun

VEN VR 15.11 18:00  
SAM ZA 16.11 16:00

VALENCIENNES  
le phénix  
60'

€ 15 / € 13 / € 8 (-26)



© Jorge Miron

À l'heure du tout numérique, peut-on revenir au bon vieux système analogique ? Eh bien oui, grâce à la magie du théâtre et à une créativité sans borne ! On détourne le bureau d'un Macintosh, dont les éléments sont recréés avec des matériaux de bric et de broc. Les icônes et fichiers digitaux deviennent des bouts de carton, le curseur de la souris une flèche plantée à l'extrémité d'un bâton, les fenêtres de grandes pancartes... **Un chef-d'œuvre d'humour et d'inventivité mené avec brio** par Cris Blanco et ses acolytes.

*en espagnol, surtitré en français et néerlandais*

*Bad Translation* is een gevecht tussen analog en digitaal. De Spaanse theatermaakster Cris Blanco ontrafelt de digitale technologie tot ze volledig instort. Met hun blote handen bouwen vijf artiesten een Mac-computer, het icoon van de digitale wereld, maar dan met karton, plastic en textiel. Via het computersysteem dat ze bedienen, toveren ze het podium om tot een analoge computer. Alle dimensies van deze making-of ziet het publiek live tegelijk. **Een geestige en verfrissende performance.**

*Spaans gesproken, Franse en Nederlandse boventiteling*



Kortrijk, 16.11  
Menen, 16.11  
Villeneuve d'Ascq, 16.11



15.11, 16.11



Atelier for Young  
Festival Managers

PERFORMANCE / SOLO / 'TRAGIC ACT' / PREMIERE / +16

## FAON

# Julie Gouju

France

#Inspirational  
#EmpowerThePeopleVEN  
VR 15.11 19:30KORTRIJK  
Budascoop  
70'

€ 10 / € 8 / € 8 (-26)



© Maxime Fayaud

Dans la nature, il est inscrit que quelque chose doit cesser pour que la vie se renouvelle et qu'une suite soit donnée aux éléments. Le rite du sacrifice se fait l'écho de cette nécessité. FAON est un concert-chorégraphique pour l'interprète chanteur.e et danseur.e Liaam Iman, sur l'imaginaire du sacrifice et ses transformations. Imaginer le chant d'un sacrifié, un peu avant sa mise à mort. Poser la question de l'actualisation de cette figure. Traquer les marques du tragique à travers notre monde, normalisé et faussement délicat. Ce *chœur-solo* contemporain cherche à dévoiler *qui* ou *ce* qu'on fait mourir aujourd'hui. **Que devient-on lorsqu'une part de soi nous abandonne, ou nous est retirée ?** Que sacrifie-t-on de son identité quand le changement est inéluctable ?

*en français, surtitré en néerlandais, traduction anglaise sur papier*

De één zijn dood is de ander zijn brood. Het lijkt een natuurwet dat iets moet stoppen om iets anders mogelijk te maken. In het choreografisch concert FAON, gemaakt voor zanger.es en danser.es Liaam Iman, grijpt Julie Gouju terug naar het offerritueel, dat centraal staat in antieke tragedies. Wie of wat wordt tegenwoordig gedood om het leven elders in stand te houden? **Wat gebeurt er als we een deel van onszelf in de steek laten of onderdrukken?** Deze hedendaagse tragedie is als het lied van de opgeofferde, in het uur voor zijn dood.

*Frans gesproken, Nederlandse boventiteling, Engelse vertaling op papier*



15.11



15.11, 19:00, NL



16.11

THEATRE / PERFORMANCE / BELGIAN PREMIERE / +16

## Apparitions

# Diederik Peeters

Belgium

#DigitalAge  
#VisualIntimacyVEN  
VR 15.11 21:00KORTRIJK  
Budascoop  
70'

€ 15 / € 13 / € 8 (-26)



© HE Doublier

Quels matériels ou logiciels nous permettront de survivre à la mort ? Diederik Peeters dépoussière notre souhait séculaire d'immortalité et entreprend avec beaucoup d'humour une tentative de prouver l'existence d'apparitions. Naviguant entre l'histoire et la science-fiction, la mort et l'au-delà, la croyance et le scepticisme, Diederik Peeters nous emmène à **une chasse aux fantômes dans laquelle la science se mêle à la magie.**

*en anglais*

Met welke hard- of software zouden we de dood kunnen overleven? Diederik Peeters stoft ons eeuwenoude verlangen naar onsterfelijkheid nog eens af en onderneemt met veel humor een poging om het bestaan van spoken te bewijzen. Navigerend tussen geschiedenis en sciencefiction, de dood en het hiernamaals, geloof en scepticisme, neemt Diederik Peeters ons mee op **een spokenjacht waar wetenschap zich met magie vermengt**, en technologie met horror.

*Engels gesproken*

métro Pont de Bois  
Villeneuve d'Ascq

15.11



15.11, 22:30

CIRCUS / DANCE / PREMIERE / + 10

# Möbius

## Cie XY & Rachid Ouramdane

France

#GoodFun  
#SpectacleOnStage

VEN	15.11	20:00
VR		
SAM	16.11	18:00
ZA		

VALENCIENNES  
le phénix  
70'

€ 21 / € 19 / € 8 (-26)



© Pascale Cholette Lefebvre

Quand les artistes de la Compagnie XY, virtuoses des airs, rencontrent la sensibilité du chorégraphe Rachid Ouramdane, cela ne peut donner naissance qu'à un moment inoubliable. Dans un même souffle, **ils subliment les corps en mouvement avec la poésie et la grâce des oiseaux** qui dessinent le ciel. Une pièce où le plateau se vide et se remplit avec fulgurance, variant d'un acrobate à quinze en l'espace d'une seconde. À l'image de ces nuages d'étoiles, si denses qu'ils en éclipse le soleil...

Compagnie XY staat voor spectaculaire en virtueuze acrobatie, poëtisch en luchtig. Voor *Möbius* gaat het collectief in zee met topchoreograaf Rachid Ouramdane, die op NEXT eerder het adembenemende *Tenir le temps* toonde. Wat krijg je als deze acrobaten een onverschrokken choreograaf ontmoeten? **Een show die de zwaartekracht uitdaagt en de illusie van gewichtloosheid viert!** Vlieg mee met *Möbius*, dat geïnspireerd is door zwermen vogels, scholen vissen en wonderlijke bewegingen van de natuur.



Kortrijk, 16.11  
Lille, 15.11 (Opéra de Lille)  
Villeneuve d'Ascq, 16.11  
Menen, 16.11



15.11, 16.11



Atelier for Young  
Festival Managers

THEATRE / + 16

## Orestes in Mosul Milo Rau / NTGent

Switzerland / Belgium

SAM 16.11 19:00  
ZA  
DIN 17.11 18:00  
ZO

VILLENEUVE D'ASCQ  
La rose des vents  
120'

€ 21 / € 19 / € 8 (-26)



Maar ze houden van  
zijn olie raffinaderijen.

But they love it  
for its oil refineries.

“

*Douceur des voix, des langues qui se répondent – néerlandais, arabe, anglais –, des regards qui se croisent, des corps qui s'aiment...*

*Zachte stemmen, talen die dialogeren: Nederlands, Arabisch, Engels. Blikken die kruisen, lichamen die elkaar beminnen...*

Brigitte Salino  
Le Monde



© Fred De Broock

Obsédé par la question de la violence dans la société, **Milo Rau s'interroge sur la manière dont nous traitons les meurtriers de notre époque.** Que faire des djihadistes et des combattants du monde entier une fois le conflit terminé ? Le metteur en scène s'empare du mythe grec de l'*Orestie* qu'il situe aujourd'hui dans les villes kurdes irakiennes de Mossoul et Sinjar où il s'est rendu avec les acteurs.

*multilingue, surtitré en français et néerlandais*

De *Oresteia* van Aeschylus geldt als een stichtingsmythe van onze beschaving, omdat een vicieuze wraackcirkel er plaatsmaakt voor rechtspraak en verzoening. De spraakmakende regisseur Milo Rau trok naar Mosul, waar IS het kalifaat uitriep, om er met Belgische en Irakese acteurs een hedendaagse versie op te voeren. Verdienen IS-strijders de doodstraf of kunnen we hen vergeven? ***Orestes in Mosul* legt via een oude tragedie op verbluffende wijze een actueel dilemma bloot.**

*meertalig, Franse en Nederlandse boventiteling*



Tournai, 16.11  
Kortrijk, 17.11



Atelier for Young  
Festival Managers

THEATRE / + 15

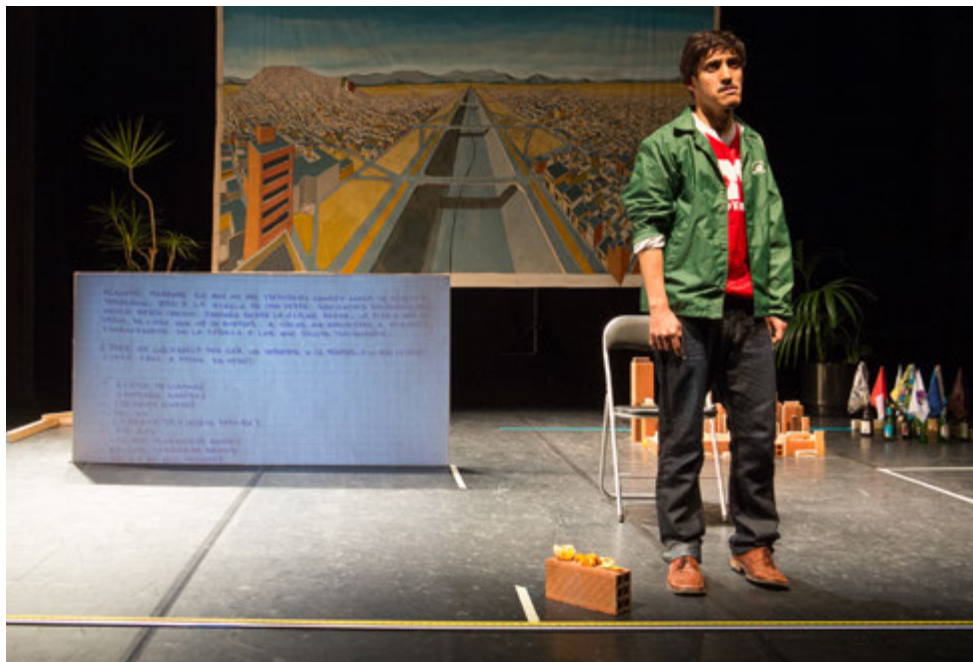
# Tijuana

## Lagartijas Tiradas al Sol

Mexico

#EmpowerThePeople  
#TrueTestimonialsLUN 18.11 19:00  
MA 19.11 20:00  
MAR 19.11 20:00  
DI 19.11 20:00VILLENEUVE D'ASCQ  
La rose des vents  
75'

€ 10 / € 8 / € 8 (-26)



© Festival escenas do cambio

Six mois durant, Gabino Rodríguez a pris une fausse identité et est devenu Santiago Ramirez, un ouvrier d'usine payé au salaire minimum dans une ville frontière mexicaine. Entre expérience immersive et fiction, *Tijuana* rassemble et sublime des fragments de vie : textes, vidéos, enregistrements... **Une pièce sociale et politique portée par une figure de proue du théâtre documentaire d'Amérique latine.**

en espagnol, surtitré en français et néerlandais

Zes maanden lang nam Gabino Rodríguez een valse identiteit aan, die van Santiago Ramirez, om als fabrieksarbeider in een Mexicaanse grensstad voor een minimumloon te werken. *Tijuana* verzamelt en sublimeert flarden realiteit, teksten, video's en geluidsopnames in een mengeling van immersie-ervaring en fictie. **Een sociaal en politiek stuk door een van de boegbeelden van het Latijns-Amerikaanse documentair theater.**

Spaans gesproken, Franse en Nederlandse boventiteling

Spectacle accueilli dans le cadre d'Eldorado, 5<sup>ème</sup> édition thématique de lille3000  
Voorstelling in het kader van Eldorado, 5<sup>de</sup> thematische editie van lille3000

© lille3000  
**Eldorado**

THEATRE / + 14

# Ma Petite Antarctique

## Tatiana Frolova / KnAM Theatre

Russia

#EmpowerThePeople  
#ArtsMashUpMAR 19.11 20:00  
DI 19.11 20:00  
MER 20.11 20:00  
WO 20.11 20:00LILLE  
Théâtre du Nord  
100'

€ 21 / € 19 / € 8 (-26)



© KnAM

De *La reine des neiges*, un de ses contes préférés, Tatiana Frolova tire une métaphore qui parle de la Russie et irradie sur le monde entier : que faire du traumatisme du peuple russe, alors que le présent et l'avenir sont gelés ? Et que dire de l'Europe où les nationalismes gèlent les cœurs ? Depuis plus de 30 ans, **Tatiana Frolova construit un « Théâtre-vérité », avec pour matière première témoignages personnels et histoire universelle.**

en russe, surtitré en français et néerlandais

Uit een van haar geliefkoosde sprookjes, *Frozen*, haalt Tatiana Frolova een metafoor over Rusland: wat te doen met het trauma van het Russische volk nu het heden en de toekomst bevroren zijn? En wat te zeggen over Europa, waar het nationalisme de harten befrist? Sinds meer dan 30 jaar bouwt Tatiana Frolova aan een 'waarheidstheater', dat persoonlijke getuigenissen met een universele geschiedenis confronteert. ***Ma Petite Antarctique* is een ijskoud sprookje met een diep politiek bewustzijn.**

Russisch gesproken, Franse en Nederlandse boventiteling

Spectacle accueilli en partenariat avec / Voorstelling in samenwerking met

LILLE THÉÂTRE DU NORD  
TOURCOING ÉCART DU NORD  
Cité Lille Tourcoing Hauts-de-France Direction artistique russie

THEATRE / + 14

# No one Cie Still Life

Belgium

 #GoingAgainstTheCurrent  
 #SpectacleOnStage

 MAR  
DI 19.11 20:00  
 MER  
WO 20.11 20:00

 TOURNAI  
 maison de la culture  
 80'

€ 10 / € 8 / € 8 (-26)



© Cie Still Life

Une nuit d'été caniculaire. Une pompe à essence isolée. Dans son shop, Roland nettoie. Soudain, un groupe de touristes et son tour manager, Rosa, débarquent. Tombés en panne quelques kilomètres plus loin, harassés par la chaleur, ils sont à fleur de peau. Rosa tente en vain de joindre l'assistance dépannage. Tout cela pourrait très bien se terminer... sauf que, l'unique téléphone, leur seul moyen de s'en sortir, disparaît. Les hostilités commencent... Quelqu'un va devoir payer pour les autres... Mais qui ? **Au travers d'une situation chaotique, No one met en scène la tension entre l'individu et le groupe.** Et questionne la dilution de la responsabilité et la désignation d'un bouc émissaire.

sans paroles

Een bloedhete zomernacht, een tankstation in niemandsland. Roland maakt zijn winkel schoon, wanneer een groep gestrande toeristen en hun tourgids Rosa aankomen. Na autopech en enkele kilometers te voet in de zengende hitte, zijn ze ten einde raad. Rosa probeert tevergeefs hulp te vinden. Maar de enige telefoon, hun enige uitweg, is verdwenen. De vijandelijkheden beginnen ... Iemand zal moeten boeten... Maar wie? Met veel humor onderzoekt *No one* hoe verantwoordelijkheidszin verslapt, hoe vlot een zondebok wordt aangewezen en hoeveel macht er van een groep uitgaat. **Met beelden zonder woorden beschrijft deze voorstelling een wereld waarin alles 'fantastisch verkeerd' loopt.**

geen tekst



Villeneuve d'Ascq, 20.11

DANCE / PERFORMANCE / +15

# Ôno-Sensation

## Pauline Le Boulba

France

#VisualIntimacy  
#ContemporaryClassic

JEU DO 21.11 20:30

VALENCIENNES  
Espace Pasolini  
50'

€ 10 / € 8 / € 8 (-26)



© Vincent Ducard

Pauline Le Boulba dialogue avec des danses qu'elle a vues. Pour *Ôno-Sensation*, elle s'arrête sur *Admiring La Argentina* (1977) un solo de Kazuo Ôno, un des fondateurs du butô, dans lequel il rend hommage à la danseuse de flamenco La Argentina. À partir de cette histoire, Pauline Le Boulba ouvre **un espace mémoriel et sensible afin de questionner notre rapport aux absent.e.s et aux œuvres**. Elle prolonge et réactualise la déclaration d'amour d'Ôno à la Argentina à travers des danses, des chansons et des textes.

en français, surtitré en néerlandais

Pauline Le Boulba gaat bij voorkeur in dialoog met de choreografieën van anderen. Al dansend antwoordt ze op dans. Deze keer staat *Admiring La Argentina* (1977) centraal waarin Kazuo Ôno, de grondlegger van butoh, op 70-jarige leeftijd de overleden flamencodanseres La Argentina eerde. Le Boulba richt zich nu tot hem. Nu is zij de toeschouwer die danser wordt. In *Ôno-Sensation* laat ze **vergeten bewegingen herleven, met rap, slam en RnB als soundtrack** en onvergetelijke dans als materiaal.

Frans gesproken, Nederlandse boventiteling

FILM / +16

# Die Kinder der Toten

## Nature Theater of Oklahoma

United States

#EmpowerThePeople  
#ContemporaryClassic

JEU DO 21.11 20:15

KORTRIJK  
Budascoop  
90'

€ 9 / € 7,5



© Nature Theater of Oklahoma

L'année passée, Kelly Copper et Pavol Liska ont marqué NEXT avec une pièce western loufoque dans le style de Tarantino. Il fallait qu'un jour le duo inventif réalise un film ! *Die Kinder der Toten* s'inspire du roman éponyme du Prix Nobel de littérature, Elfriede Jelinek, dans lequel une femme accidentée réveille les morts dans l'Autriche occupée par les nazis. **Dans ce film muet interprété par des acteurs amateurs, les zombies et le film d'horreur « old school » ne sont jamais très loin !**

sans paroles, titres intermédiaires en allemand  
soustitrés en anglais

Vorig jaar zetten Kelly Copper en Pavol Liska NEXT op stelten met een geschift westernstuk in de stijl van Tarantino. Ooit móést het inventieve duo wel een film maken! *Die Kinder der Toten* is gebaseerd op de gelijknamige roman van Nobelprijswinnaar Elfriede Jelinek, waarin een verongelukte vrouw in het door nazi's bezette Oostenrijk de doden weer tot leven wekt. **In deze stille film gespeeld door amateur-acteurs zijn zombies en old school horror nooit ver weg!**

niet gesproken, Duitse tussentitels met Engelse ondertiteling



21.11



20.11



EXPO / SOUND ART / +6

## Klinkende Stad 2019 Burengeluid

Paul Devens, Ana Guedes,  
Flora Koene, Jesus Canuto Iglesias,  
Arzu Saglam, Floris Vanhoof,  
Jeroen Vandesande, Kris Verdonck

[www.klinkendestad.be](http://www.klinkendestad.be)

**Et si le son devenait visible et l'image se glissait dans les oreilles ?** Alors, on obtient de l'art sonore, une forme unique dans laquelle arts plastiques, son et musique se rencontrent. L'exposition à succès *Klinkende stad* attire depuis 1999 des artistes sonores internationaux à Courtrai. En 2019, Wilde Westen et le festival néerlandais November Music ont sélectionné huit artistes sonores, quatre Néerlandais et quatre Flamands, dont le créateur de théâtre Kris Verdonck.

### **Wat als klank zichtbaar wordt en beeld in de oren kruipt?**

Dan krijg je geluidskunst, een unieke vorm waarin beeldende kunst, geluid en muziek elkaar ontmoeten. De toonaangevende expo *Klinkende stad* brengt sinds 1999 internationale geluidskunstenaars naar Kortrijk. In 2019 selecteren Wilde Westen en het Nederlandse festival November Music vier Nederlandse en vier Vlaamse geluidskunstenaars, met daarbij toppers zoals theatermaker Kris Verdonck.



Jeroen Vandesande, CIRCUIT 04 - Feedback Studies  
© Jeroen Vandesande




Villeneuve d'Ascq, 24.11



23, 24, 30.11, 01.12

#Nexpo  
#ArtsMashUp

22.11 > 08.12.19

 mer/wo, sam/za & dim/zo  
14:00 – 18:00

OUVERTURE / OPENING  
22.11, 19:00, expo + performances

visites guidées NEXT / geleide  
bezoeken NEXT (FR+NL)

SAM 23.11 15:00  
ZA

DIM 24.11 16:00  
ZO

SAM 30.11 15:00  
ZA

DIM 01.12 15:00  
ZO

KORTRIJK  
Muziekcentrum TRACK  
75'

entrée libre / gratis te bezoeken  
visites guidées NEXT: € 2  
geleide bezoeken NEXT: € 2



Ana Guedes, UNTITLED RECORDS  
© Ana Guedes



Kris Verdonck, BRASS  
© Jasmijn Krol



DANCE / PERFORMANCE / FRENCH PREMIERE / +8

# Lo Minimo

## Cris Blanco, Jorge Dutor & Guillem Mont de Palol

Spain/Catalonia

#Goodfun  
#SpectacleOnStage

MER 20.11 15:00  
WO  
JEU 21.11 14:30 & 19:00  
DO

VALENCIENNES

le phénix  
55'

€ 10 / € 8 / € 8 (-26)



© Amalia Wakonigg

Qu'est-ce qui est réel ? Imaginé ? Comment créer l'illusion ? **Ici, l'invraisemblable devient réalité et les petites choses de rien du tout sont magnifiées.** Avec ces trois performeurs hors normes – le scénographe Jorge Dutor, le chorégraphe Guillem Mont de Palol et l'artiste pluridisciplinaire Cris Blanco –, trois pans de tissus, de la mousse et des bouts de bois suffisent pour faire surgir des effets. De scène en scène, l'illusion tombe, le mécanisme caché derrière se révèle et on rit beaucoup !

Wat is echt en wat ingebeeld? **In deze voorstelling wordt het onwaarschijnlijke waar** en blijken details heel betekenisvol. Met drie topperformers – scenograaf Jorge Dutor, choreograaf Guillem Mont de Palol en multi-artiest Cris Blanco – aan de knoppen volstaan zakdoeken, wat moes en houtblokken om wonderlijke effecten te creëren. In *Lo Minimo* wordt de illusie elke scène meer zichtbaar, ontdek je verborgen trucs en maakt de verstomming al gauw voor de bulderlach plaats. U weze gewaarschuwd.



21.11

THEATRE / PERFORMANCE / + 15

# H2 - Hebron

## Winter Family

France / Israel

#TrueTestimonials  
#EmpowerThePeople

JEU 21.11 21:00  
DO  
VEN 22.11 19:00  
VR  
SAM 23.11 18:00  
ZA

VILLENEUVE D'ASCQ  
La rose des vents  
60'

€ 15 / € 13 / € 8 (-26)



© Martin Argyroglo

H2 est la zone administrée par Israël dans la ville de Hébron. L'artiste **Ruth Rosenthal aménage, maison après maison, une maquette géante d'Hébron et mène une visite guidée** dans laquelle se mêlent les témoignages de colons juifs, de soldats israéliens, de Palestiniens et d'observateurs internationaux. Avec la même sincérité, elle porte toutes ces voix qui se contredisent et se croisent, dans un microcosme violent et absurde dans lequel il n'y a que Vérités.

*en français, surtitré en néerlandais*

H2 is een zone in de Palestijnse stad Hebron, die door Israël wordt gecontroleerd. Ruth Rosenthal en Xavier Klaine, die als Winter Family muziek en theater maken, trokken naar de stad, waar ze Joodse kolonisten, Israëlische soldaten, Palestijnen en buitenlandse waarnemers spraken. Op scène is Rosenthal de gids in een reusachtige replica van de H2-zone. **Waar in een gewelddadige microkosmos alleen maar Waarheden bestaan, laat dit stuk stemmen met elkaar kruisen.**

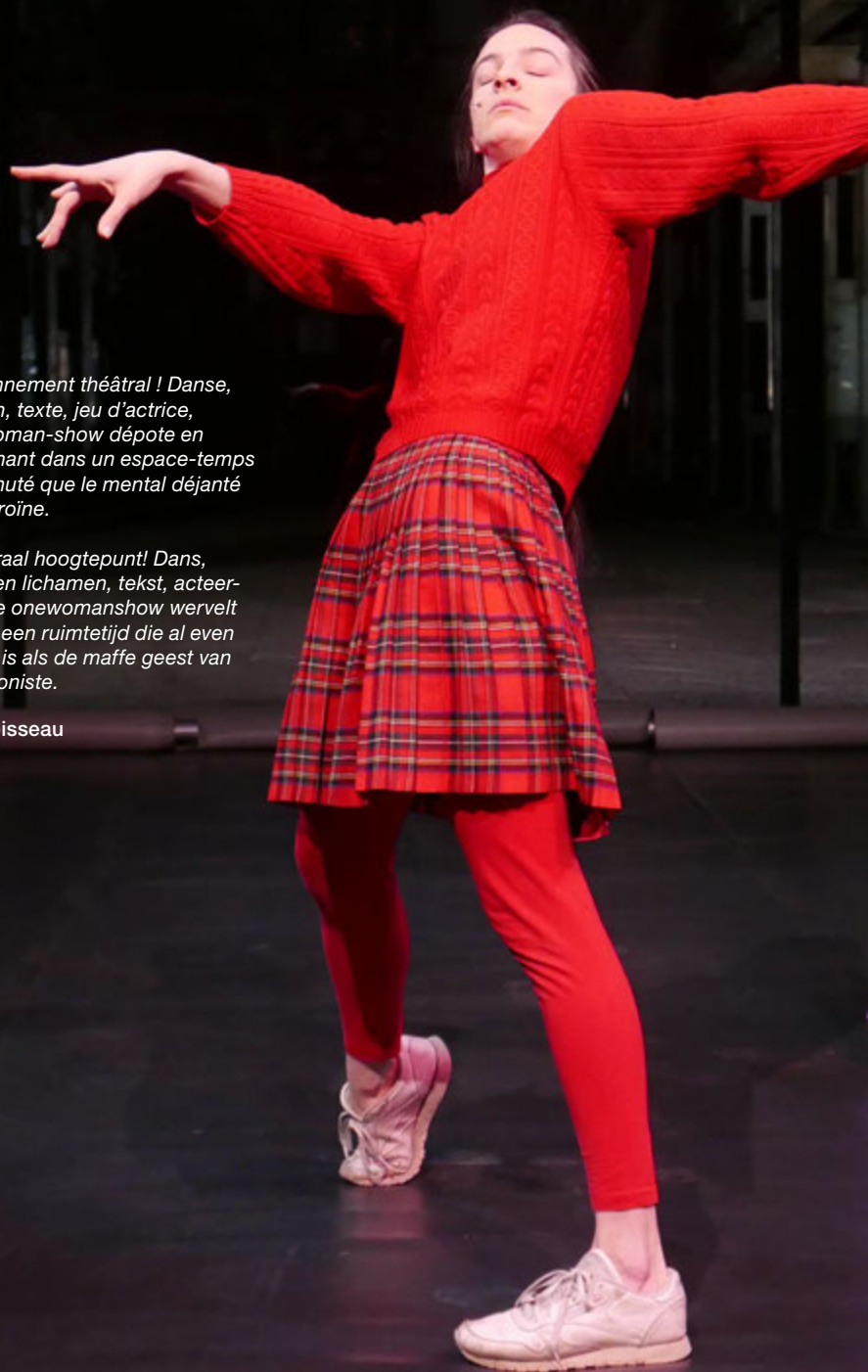
*Frans gesproken, Nederlandse boventiteling*

Kortrijk, 22.11



21.11, 22.11, 23.11

Ein bisschen sieht sie aus wie Mary Poppins. Oder wie eine Babysitterin in einem Horrorfilm.



“

*Un couronnement théâtral ! Danse, contorsion, texte, jeu d'actrice, ce one-woman-show dépote en tourbillonnant dans un espace-temps aussi chahuté que le mental déjanté de son héroïne.*

*Een theatraal hoogtepunt! Dans, verwrongen lichamen, tekst, acteerwerk: deze onewomanshow wervelt doorheen een ruimtetijd die al even chaotisch is als de maffe geest van de protagoniste.*

Rosita Boisseau  
Télérama

THEATRE / PERFORMANCE / + 11

## Le Grand Sommeil Marion Siéfert

France

#TrueTestimonials  
#GoodFun

JEU DO	21.11	19:00
VEN VR	22.11	21:00
SAM ZA	23.11	20:00

VILLENEUVE D'ASCQ  
La rose des vents  
75'

€ 15 / € 13 / € 8 (-26)



© Matthieu Bareyre

*Le Grand Sommeil, c'est celui qui abrite les rêves et les fantasmes d'une pré-adolescente de onze ans, Jeanne, à qui l'explosive danseuse et performeuse Helena de Laurens prête son corps. En donnant vie à une « enfant grande », elle crée un personnage hybride, parfois ludique, parfois monstrueux, qui se joue de la bienséance et des idées reçues sur ce que doivent être les petites filles. **Une plongée dans la face cachée de l'enfance.***

*en français, surtitré en néerlandais*

*In Le Grand Sommeil huizen de dromen en waanbeelden van een elfjarig pre-puberaal meisje, Jeanne, die hier wordt belichaamd door de explosieve danseres en performer Helena de Laurens. Door in de huid te kruipen van een 'groot kind', creëert ze een hybridisch, soms ludiek, soms monsterlijk personage, dat lak heeft aan welvoeglijkheid en aan de gangbare opvattingen over hoe meisjes moeten zijn. **Een ontdekkingsstocht in het verborgen deel van de kindsheid.***

*Frans gesproken, Nederlandse boventiteling*



Kortrijk, 22.11



21.11, 22.11, 23.11



24.11

PERFORMANCE / DANCE / PREMIERE / + 14

# Ultra-things

## Cuqui Jerez

Spain

#GoodFun  
#SpectacleOnStage

SAM 23.11 18:00  
ZA  
DIM 24.11 18:00  
ZO

KORTRIJK  
Budascoop  
300'

(sans interruption, déambulatoire /  
doorlopend, vrij in en uit)

€ 10 / € 8 / € 8 (-26)



© Cuqui Jerez

Cuqui Jerez n'est pas ce qu'on pourrait appeler une chorégraphe ordinaire. L'Espagnole combine la danse, l'exposition et la performance : *Ultra-things* est un spectacle exubérant, un paysage poétique en mouvement dans lequel le public peut entrer et sortir librement.

Les performeurs affublés de perruques et de tenues flamboyantes génèrent des tensions, jouent avec les attentes et sèment le chaos dans un univers complètement insolite.

*Ultra-things* est audacieux, expressif et ne laisse personne indifférent.

Cuqui Jerez is niet wat je een doorsnee choreograaf zou noemen. De Spaanse combineert dans met expo en performance: ook *Ultra-things* is een levende performance, een poëtisch bewegend landschap waar het publiek vrij kan in- en uitlopen. Via performers met pruiken en opvallende tenues creëert Jerez spanningen, speelt ze met verwachtingen en zaait ze wanorde in een knotsgek universum.

*Ultra-things* is gewaagd, expressief en laat niemand onverschillig achter.



Villeneuve d'Ascq, 24.11



23.11, 24.11

THEATRE / +16

# All Inclusive

## Julian Hetzel / CAMPO

Netherlands / Germany / Belgium

#EmpowerThePeople  
#ArtsMashUpMAR  
DI 26.11 20:15IEPER  
CC Het Perron  
90'

€ 15 / € 13 / € 8 (-26)



© Helena Verheyne

“ Un spectacle aussi brillant que douloureux, un coup porté à notre propre morale.

Een even briljante als pijnlijke performance, een schot op onze eigen moraal.

Moos van den Broek,  
Theaterkrant.nl\*\*\*\*\*

*All Inclusive* interroge l'esthétisation de la violence et de la force explosive des images de guerre. L'artiste allemand Julian Hetzel a importé quelques kilos de gravats de guerre de Syrie et les a transformés en art. L'art face à la guerre, des touristes face à des réfugiés, la réalité face à l'imagination. Et si on pouvait capitaliser l'empathie en invitant des humains à regarder d'autres humains ? ***All Inclusive* est un spectacle provocateur et grinçant qui résonne encore longtemps après.**

en néerlandais, surtitré en français

*All Inclusive* bevraagt de esthetisering van geweld en de explosieve kracht van oorlogsbeelden. De Duitse kunstenaar Julian Hetzel importeerde enkele kilo's oorlogspuin uit Syrië en transformeerde de brokstukken in Europa tot kunst. Kunst naast oorlog, toeristen naast vluchtelingen, realiteit naast verbeelding. Wat als we empathie kunnen kapitaliseren door mensen naar mensen te laten kijken?

***All Inclusive* is een provocatieve en schurende performance die lang blijft nazinderen.**

Nederlands gesproken, Franse boventiteling

Spectacle accueilli en partenariat avec  
Voorstelling in samenwerking metKortrijk  
Villeneuve d'Ascq

26.11, 22:00

CultuurCentrum  
Het PerronPERFORMANCE / DANCE / VISUAL ARTS /  
FRENCH PREMIERE / +14

# Grand Applause

## Jorge Dutor & Guillem Mont de Palol

Spain / Catalonia

#SpectacleOnStage  
#ArtsMashUpMAR  
DI 26.11 19:00VALENCIENNES  
le phénix  
70'

€ 15 / € 13 / € 8 (-26)



© Dutor Mont de Palol

Sur l'air de *Carmen*, la performance est imaginée en quatre actes, interprétée par le chorégraphe Guillem Mont de Palol et le scénographe Jorge Dutor. Sur le plateau, une ambiance d'exposition en cours de construction et des œuvres de l'architecte Luis Urculo, du chorégraphe Norberto Llopis et du couturier Bernhard Wilhelm. **À la croisée de différentes disciplines, *Grand Applause* pose un regard amusé et décalé sur la place de l'art contemporain dans la société d'aujourd'hui.**

Wat als een decorbouwer en een choreograaf de krachten bundelen, zij aan zij? *Grand Applause* is zowel een expo in vier delen als een opera die in vier verschillende kamers wordt uitgevoerd. Guillem Mont de Palol en Jorge Dutor hertimmeren de beroemde opera *Carmen* van Georges Bizet tot een boeiende dialoog tussen de kunsten. Flanerend tussen disciplines werkt *Grand Applause* een **amusante** blik op de plaats van hedendaagse kunst in onze samenleving.



26.11

THEATRE / BELGIAN PREMIERE / +15

## Do My Mouth Davis Freeman

United States/Belgium

#Goodfun  
#TrueTestimonialsMAR  
DI 26.11 20:00TOURNAI  
maison de la culture  
95'

€ 15 / € 13 / € 8 (-26)



© Davis Freeman

Nous croyons pouvoir gérer la perte jusqu'à ce qu'il nous faille y faire face. En ces temps difficiles pour le mâle blanc hétérosexuel, Davis Freeman se montre sous un jour vulnérable. Seul sur scène, il nous parle, en sa qualité de père et d'amant, de frère et d'artiste, d'amour et de souffrance, d'hilarité et de honte, de souvenirs sexuels gênants et de secrets de famille douloureux. Dans *Do My Mouth* – à la fois **TED Talk, effusion et comédie stand-up** –, joue cartes sur table.

en anglais, surtitré en français et néerlandais

We denken een manier te hebben om met verlies om te gaan, tot we ermee geconfronteerd worden. In deze moeilijke tijden voor de witte heteroseksuele man stelt de Amerikaan Davis Freeman zich kwetsbaar op. Hij neemt je mee langs liefde en lijden, hilariteit en schaamte, ongemakkelijke seksuele herinneringen en pijnlijke familiegeheimen. Hij spreekt solo, als vader en minnaar, broer en kunstenaar. In *Do My Mouth* – **TED Talk, ontboezeming en stand-up comedy in één** – legt hij onversneden zijn kaarten op tafel.

Engels gesproken, Nederlandse en Franse boventiteling



Kortrijk

PERFORMANCE / FRENCH PREMIERE / +16

## A NATION IS BORN IN ME Soren Evinson

Spain/Catalonia

#GoingAgainstTheCurrent  
#VisualIntimacyMAR  
DI 26.11 21:00  
MER  
WO 27.11 20:00VALENCIENNES  
Espace Pasolini  
60'

€ 10 / € 8 / € 8 (-26)



© Marta Garcia

Soren Evinson est une bête de scène. Dans cette première performance solo, le Catalan confronte **revendications collectives et désirs individuels, culture de masse et politique, haine de soi et du monde**. Accompagné d'une bande-son mixée en direct, il porte dans le même corps la victime et le bourreau, l'opprimé et le tyran, l'homme et la femme. À l'heure de la résurgence des nationalismes et des crises identitaires, sa métamorphose en un être-nation malade pro-duit un effet miroir troublant...

en espagnol, surtitré en français et néerlandais

Nationalistische en identitaire bewegingen zijn in de 21ste eeuw terug van weggeweest. Het Catalaanse podiumbeest Soren Evinson onderzoekt in zijn allereerste solo de dynamiek achter deze bewegingen. Wees op je hoede voor het gevaarlijke spel dat deze rasperformer met het publiek speelt. Via constante metamorfoses – tussen slachtoffer en beul, onderdrukte en tiran, man en vrouw – toont Evinson ons **een confronterende spiegel over de wervende, maar ook dreigende kracht van het collectief**.

Spaans gesproken, Nederlandse en Franse boventiteling



26.11

THEATRE / DANCE / MUSIC / + 14

Ordinary People  
**Wen Hui &  
 Jana Svobodová**  
 China / Czech Republic

#EmpowerThePeople  
 #ArtsMashUp

MAR  
DI 26.11 20:00  
 MER  
WO 27.11 19:00

VILLENEUVE D'ASCQ  
 La rose des vents  
 90'

€ 15 / € 13 / € 8 (-26)



© Archa Theatre – Jakub Hrab

La chorégraphe chinoise Wen Hui s'associe à la metteuse en scène tchèque Jana Svobodová. Dans une période où les dirigeants de nombreux pays montrent un réel mépris des droits fondamentaux, les deux artistes se demandent qui sont ces gens ordinaires qu'ils prétendent représenter ? **Entre théâtre documentaire et danse, des paroles et des gestes issus d'histoires vraies témoignent de vies éprouvées, traversant plusieurs décennies de totalitarisme, en Chine ou dans l'ex-Tchécoslovaquie.**

*en tchèque et chinois, surtitré en français et néerlandais*

In talrijke landen tonen staatsleiders hun misprijzen over fundamentele rechten. Zij zijn de spil in *Ordinary People* van de Chinese choreografe Wen Hui en de Tsjechische regisseuse Jana Svobodová. Wie zijn de 'gewone mensen' die deze leiders beweren te vertegenwoordigen? Tussen documentair theater en dans getuigen woorden en gebaren van levens vol beproevingen tijdens tientallen jaren totalitarisme in China of het vroegere Tsjechooslowakije. **Een ongewoon stuk over hoe gewone levens onleefbaar worden.**

*Tsjechisch en Chinees gesproken,  
 Franse en Nederlandse boventiteling*

DANCE / FRENCH PREMIERE / +16

Mirage  
**Olga de Soto**  
 Spain / Belgium

#VisualIntimacy  
#ArtsMashUpMER  
WO **27.11** 20:00ARMENTIÈRES  
Le Vivat  
60'

€ 15 / € 13 / € 8 (-26)



© Stanislav Dobák

Le mirage est un phénomène optique causé par une différence de température entre des couches d'air. C'est ce phénomène qui a inspiré à Olga de Soto son spectacle *Mirage*. **Pour NEXT, elle porte cinq corps à la scène s'adonnant à un dialogue captivant et généreux entre arts plastiques et chorégraphie.** *Mirage* est nommé "Meilleur spectacle de danse" aux Prix de la Critique belge francophone.

In het Frans betekent 'mirage' fata morgana, een optisch fenomeen veroorzaakt door een temperatuurverschil tussen luchtlagen. Olga de Soto laat zich in *Mirage* inspireren door zo'n luchtspiegeling. **Voor NEXT laat ze vijf lichamen opgaan in een spannende en genereuze dialoog van beeldende kunst en choreografie.** *Mirage* werd in de categorie Dans genomineerd voor de Prix de la Critique, die het allerbeste bekroont van de Franstalige podia in België.

Kortrijk  
DunkerqueSpectacle accueilli en partenariat avec  
Voorstelling in samenwerking met

Le Vivat



DANCE / + 15

Encyclopédie pratique, Détours.  
**Lenio Kaklea**  
Greece

#TrueTestimonials  
#GoingAgainstTheCurrent  
#Inspirital

JEU DO 28.11 20:00

VALENCIENNES  
le phénix  
70'

€ 10 / € 8 / € 8 (-26)



© Anya Dii

Nous avons toutes et tous des rituels, des pratiques, des savoir-faire qui reflètent nos modes d'existence. La chorégraphe est partie plusieurs mois arpenter les territoires d'Aubervilliers, Nyon, Athènes, Essen... pour questionner les habitantes et habitants. À partir de cette matière première, les quatre interprètes proposent un portrait du territoire européen et font apparaître sur scène les paysages sociaux qui constituent notre présent. **Une retranscription sensible qui interroge nos manières de faire sans en avoir l'air.**

*en français, surtitré en néerlandais*

Allemaal hebben we rituelen en gewoontes die onze manier van leven reflecteren. Sinds 2016 verzamelde choreografe Lenio Kaklea 600 persoonlijke verhalen in verschillende Europese steden. Na haar gesmaakte passage op NEX T 2018 toont ze nu *Encyclopédie pratique, Détours.*, waarin vier dansers de diversiteit van al deze getuigenissen vatten in beweging. Geïnspireerd door de levensvormen, gebaren en gebruiken aan de beide kanten van het continent componeert Kaklea **een gedanst portret van Europa.**

*Frans gesproken, Nederlandse boventiteling*





DANCE / +15

Moving in Concert  
**Mette Ingvartsen**  
 Denmark / France

#DigitalAge  
 #EmpowerThePeople

JEU DO 28.11 20:15  
 VEN VR 29.11 21:00

KORTRIJK  
 Budascoop  
 90'

€ 15 / € 13 / € 8 (-26)




© Marc Domage

Après *21 Pornographies* et *To Come (Extended)* – tous deux couronnés de succès lors de NEXT 2017 – la Danoise Mette Ingvartsen revient avec *Moving in Concert : un univers où se rencontrent des humains, de la technologie et des matériaux naturels*. Neuf danseurs cherchent l'interaction entre objets technologiques et matière organique. Impressions visuelles hallucinantes dans un paysage envoûtant, mouvements abstraits et sculptures d'ombre et de lumière.

Na *21 Pornographies* en *To Come (Extended)* – beide succesvol op NEXT 2017 – gooit de Deense Mette Ingvartsen opnieuw hoge ogen op het festival. *Moving in Concert* verbeeldt een universum waar mensen, technologie en natuurlijke materialen elkaar ontmoeten in beweging. Ingvartsen gaat met negen dansers op zoek naar hoe wij met technologische objecten en organische materie interageren. Verwacht hallucinante visuele impressies, een betoverend landschap, abstracte bewegingen en sculpturen van licht en schaduw.

 28.11, 29.11

 28.11, 19:45, NL  
 29.11, 20:30, NL

PERFORMANCE / +18

# Be Careful Mallika Taneja

India

#GoingAgainstTheCurrent  
#EmpowerThePeople  
#GoodFun

VEN 29.11 19:30  
VR

HARELBEKE  
CC Het Spoor  
30'

€ 10 / € 8 / € 8 (-26)



© Nanda Zgank

*Thoda dhyaan se*, voilà ce qu'on intime aux jeunes filles et aux femmes en Inde : « *Sois prudente. Veille à ton attitude et à ta tenue* ». En soi, cela semble un conseil innocent, mais il est lourd de conséquences pour la gent féminine : elle doit s'adapter pour se protéger. Dans ce spectacle saisissant, la femme de théâtre et performeuse indienne Mallika Taneja fustige cette hypocrisie. En utilisant son corps, elle **dévoile couche par couche les paradoxes cachés de la condition féminine dans la culture indienne.**

en anglais, surtitré en français et néerlandais

'Thoda Dhyaan Se', wordt meisjes en vrouwen in India opgedragen: 'Wees voorzichtig. Let op je houding en op je kledij.' Op zich lijkt het een onschuldige uitdrukking, maar ze heeft grote implicaties: meisjes en vrouwen moeten zich maar aanpassen om zichzelf te beschermen. De Indiase theatermaker en performer Mallika Taneja hekelt die hypocrisie in deze sterke performance. **Met haar lichaam legt Taneja laag voor laag de verborgen tegenstellingen in de vrouwelijke cultuur bloot.**

Engelstalig, Nederlandse en Franse boventiteling

Spectacle accueilli en partenariat avec  
Voorstelling in samenwerking met



Kortrijk



29.11



PERFORMANCE / INSTALLATION / +16

# Pillow Talk Begüm Erciyas

Belgium / Germany

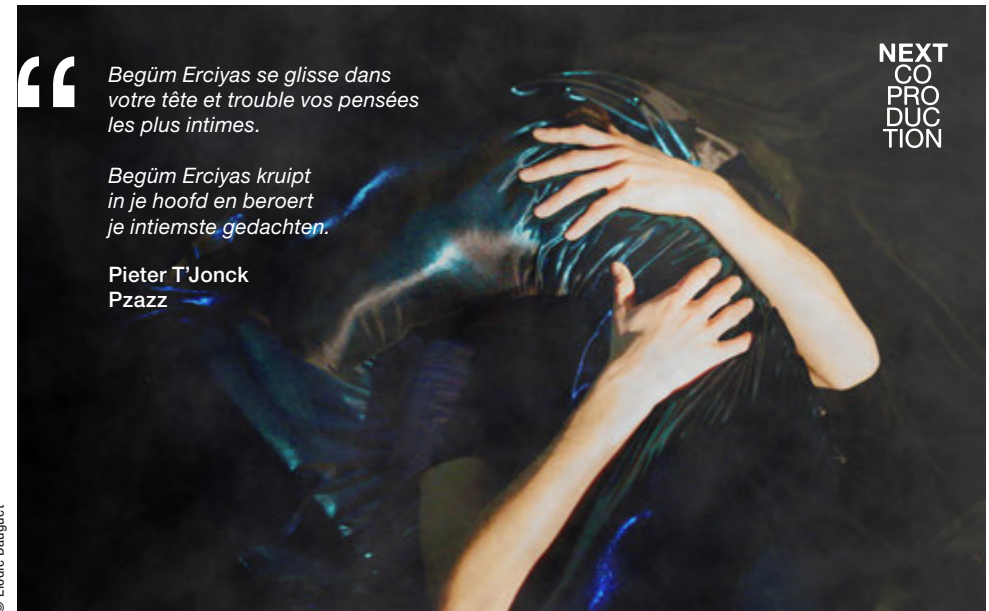
#DigitalAge  
#SpectacleOnStage

VEN 29.11 16:00 - 21:00  
VR  
SAM 30.11 14:00 - 19:00  
ZA

chaque 20' / elke 20'  
réservation indispensable /  
reserveren noodzakelijk

KORTRIJK  
Schouwburg Kortrijk  
50'

€ 10 / € 8 / € 8 (-26)



“

*Begüm Erciyas se glisse dans  
votre tête et trouble vos pensées  
les plus intimes.*

*Begüm Erciyas kruipt  
in je hoofd en beroert  
je intiemste gedachten.*

Pieter T'Jonck  
Pzazz

NEXT  
CO  
PRO  
DUC  
TION

© Elodie Dauguet

Nos voix expriment nos convictions et sentiments personnels, mais à l'ère numérique, qui parle ? Un être humain ou une machine ? Begüm Erciyas convoque la puissance de la voix dans ses spectacles. Dispersé dans un paysage vallonné, le public de *Pillow Talk* entre en contact avec une entité virtuelle. Une « discussion sur l'oreiller » est un dialogue intime entre deux personnes. **Dans ce spectacle surprenant, vous engagez une relation personnelle avec une voix artificielle.**

à choisir: en anglais ou en français

We drukken met onze stem persoonlijke overtuigingen en gevoelens uit, maar in het digitale tijdperk weten we vaak niet meer wie spreekt: een persoon of een machine? Begüm Erciyas werkt in haar performances met de kracht van de stem. In *Pillow Talk* maakt het publiek, verspreid over een heuvelachtig landschap, contact met een virtuele entiteit. Een 'kussen-gesprek' is vaak een intiem gesprek tussen twee mensen. **In deze bevreemdende performance ga je een persoonlijke relatie aan met een kunstmatige stem.**

keuze uit engels- of franstalig



29.11, 30.11



FONDATION  
D'ENTREPRISE  
HERMÈS

Senatsverwaltung  
für Kultur und Europa

berlin Berlin

THEATRE + EXPO / BELGIAN PREMIERE / + 16

# The Voice of a City Nada Gambier/ Nada & Co

Belgium/Finland

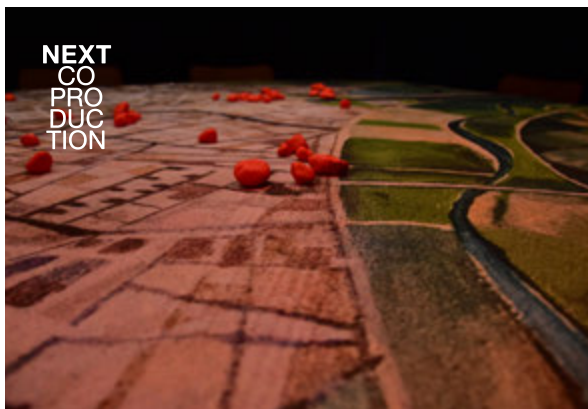
Nada Gambier, Mark Etchells et Thomas Kasebacher ont sillonné l'Europe pendant des années et sont passés, entre autres, par Tbilissi, Lille, Courtrai et Zagreb. Partout, ils ont échangé un mois durant avec les habitants sur leur vision du monde et des concepts comme l'appartenance, le changement et le bien-être. Ils compilent à présent leurs discussions interminables dans un livre, une exposition et une performance.

**Le monumental *The Voice of a City* relève ce que les politiciens ont ignoré : la voix bigarrée d'une ville composite.**

*en anglais*

Jarenlang reisden Nada Gambier, Mark Etchells en Thomas Kasebacher door Europa, via onder meer Tbilisi, Lille, Kortrijk en Zagreb. Op elke plaats praatten ze een maand lang met de inwoners over hun wereldbeeld en begrippen als 'ergens thuishoren', 'verandering' en 'welvaart'. Hun eindeloze gesprekken bundelden ze in een boek, een tentoonstelling én een performance. Het monumentale *The Voice of a City* raapt op wat politici lieten liggen: de veelkleurige stem van een diverse stad.

*Engelstalig*



© Nada Gambier



© Nada Gambier

#TrueTestimonials  
#GoingAgainstTheCurrent

## PERFORMANCE

SAM  
ZA 30.11 15:00 & 20:15  
DIM  
ZO 01.12 15:00 & 18:00  
LUN  
MA 02.12 20:15

KORTRIJK, Budatoren  
110'

€ 10 / € 8 / € 8 (-26)

## EXPO

JEU  
DO 28.11 14:00 - 18:00  
VEN  
VR 29.11 14:00 - 18:00  
SAM  
ZA 30.11 14:00 - 20:15  
DIM  
ZO 01.12 14:00 - 18:00

KORTRIJK, Budatoren  
gratuit / gratis

DANCE / PERFORMANCE / PREMIERE / + 16

# the exact position of things Nicole Beutler/ NBprojects

Netherlands/Germany

#ContemporaryClassic  
#VisualIntimacy

VEN  
VR 29.11 20:30

TIELT  
Theater Malpertuis  
55'

€ 15 / € 13 / € 8 (-26)



© Anja Beutler

“ Dans the exact position of things, deux femmes vous entraînent d'emblée dans un monde aussi familier qu'étrange.

De twee vrouwen in the exact position of things trekken je meteen mee in een wereld die zowel herkenbaar als vreemd is.

Mirjam van der Linden  
Volkskrant

Si les mots perdent leur sens, seules les formes subsistent pour s'y attacher. *The exact position of things* est un spectacle de danse poignant sur la maladie d'Alzheimer. Pour sa pièce de 2005, Nicole Beutler s'est inspirée du célèbre livre *Chimères* de J. Bernlef. Pour les dix ans de sa compagnie NBprojects, elle reprend ce spectacle à succès. Entre aliénation et empathie, tristesse et humour, Nicole Beutler montre un être humain vulnérable qui s'accroche coûte que coûte à l'environnement qu'il connaît.

*en anglais et allemand, accessible sans surtitrage*

Als woorden hun betekenis verliezen, blijven alleen vormen over om je aan vast te houden. *The exact position of things* is een beklemmende dansperformance over de ziekte van Alzheimer. Nicole Beutler baseerde haar stuk uit 2005 op het beroemde boek *Hersenschimmen* van Bernlef. Voor het tienjarig bestaan van haar gezelschap NBprojects herneemt ze deze succesvoorstelling. Tussen vervreemding en empathie, tristesse en humor toont Beutler een kwetsbare mens die koste wat kost aan het bekende vastgrijpt.

*Engels en Duits gesproken, weinig tekst*



28, 29, 30.11, 01.12



30.11

Spectacle accueilli en partenariat avec  
Voorstelling in samenwerking met

MALPERTUIS



DANCE / + 16

# Une Maison Christian Rizzo

France

#Inspirational  
#VisualIntimacy  
#GoingAgainstTheCurrent

VEN 29.11 20:00  
VR  
SAM 30.11 18:00  
ZA

LILLE  
Opéra de Lille  
60'

€ 21 / € 19 / € 8 (-26)



© Marc Domage

Quelle est cette maison flambant neuve que nous annonce Christian Rizzo ? Peut-être un nouvel habitat de ses imaginaires, une de ces créations que **le chorégraphe-plasticien aime à construire et composer, ajoutant les matériaux aux mouvements**. Une maison, c'est peut-être aussi l'endroit de tous les retours, après de palpitantes aventures.


30.11, audiodescription

Christian Rizzo is niet voor één gat te vangen. Na een opleiding in de beeldende kunsten ontwikkelde hij een kledinglijn, richtte hij een rockband op en werd hij tenslotte danser en choreograaf. In zijn werk spelen licht, muziek en decor een spannend spel tussen fictie en realiteit. **Une Maison is een prachtige groeps-choreografie opgebouwd uit solo's, duetten en trio's**. In een samenleving vol individualisme, die enkel vooruit lijkt te kijken, schiep Rizzo een ritueel om het nabije te waarderen.

30.11, audiodescription

 Armentières, 29.11  
Kortrijk, 30.11  
Valenciennes, 30.11  
Ieper, 03.12

 30.11

 29.11, 19:30, FR  
29.11, 21:00, FR

 01.12

 Le Bateau Feu Dunkerque,  
03.12, 20:00 (p. 79)

Spectacle accueilli en partenariat avec  
Voorstelling in samenwerking met

OPÉRA DE LILLE

DANCE / +14

# CRIA

## Alice Ripoll / Cia Suave

Brazil

#GoingAgainstTheCurrent  
#EmpowerThePeople  
#SpectacleOnStage

DIM  
20 **01.12** 17:00

WAREGEM  
CC De Schakel  
50'

€ 15 / € 13 / € 8 (-26)



© Renato Mangolin

La Brésilienne Alice Ripoll s'inspire de l'engagement d'un groupe de danseurs des favelas de Rio de Janeiro. Pour *CRIA*, elle prend pour point de départ la *dancinha*, une combinaison populaire de pop, funk, break-dance et de danses brésiliennes. Alors que le président Bolsonaro interdit les fêtes autour de ce style de danse, ces jeunes la pratiquent comme si leur vie en dépendait. **Explosif, sauvage et brut.** Poussée par l'injustice sociale, Alice Ripoll montre l'incroyable vitalité que portent en eux ces corps.

*Cuisine et ambiance brésiliennes après le spectacle !*

De Braziliaanse Alice Ripoll raakte geïnspireerd door de moed van een groep dansers in de favela's van Rio de Janeiro. Voor *CRIA* vertrok ze vanuit de *dancinha*, een populaire combinatie van pop, funk, breakdance en Braziliaanse dansstijlen. Terwijl president Bolsonaro de feesten rond deze dansstijl verbiedt, dansen deze jongeren alsof hun leven ervan afhangt. **Explosief, wild en ruw.** Gedreven door het sociale onrecht toont Ripoll de onwaarschijnlijke vitaliteit die deze lichamen in zich dragen.

*Brazilian food & vibes na de voorstelling!*



Kortrijk



01.12



16:30, NL

Spectacle accueilli en partenariat avec  
Voorstelling in samenwerking met

CC DE  
SCHAKEL

THEATRE / PERFORMANCE / +10

# Screenagers

## Giuseppe Chico & Barbara Matijević

France/Italy/Croatia

#DigitalAge  
#Goodfun  
#SpectacleOnStage

MAR  
DI **03.12** 10:00 & 14:30  
séances scolaires / schoolvoorstellingen

MER  
WO **04.12** 19:00

ROUBAIX  
Le Gymnase  
70'

€ 10 / € 8 / € 8 (-26)



© Tres kiddos

Et si nos vies passées sur les écrans pouvaient devenir la matière première d'œuvres d'art captivantes et émouvantes ? *Screenagers* est la tentative de mettre en scène l'écriture non-avouée de notre connexion permanente. Basé sur la vie et le travail de Pierre-Erick Lefebvre – musicien, artiste de réseau, concepteur de jeux vidéo, programmeur, interprète multimédia et bricoleur – *Screenagers* reflètera la nature surréaliste du Web dans **un mélange électrifiant de logique et de non-sens, d'éléments de concert, de stand-up comédie, de conférence et de performance visuelle.**

*en français, surtitré en néerlandais*

En als de tijd die we spenderen op schermen, centraal zou staan als thema voor een nieuwe, boeiende en ontroerende voorstelling? *Screenagers* zet onze quasi onafgebroken 'connectie' op de scène. Gebaseerd op het leven en het werk van Pierre-Erick Lefebvre – muzikant, internet-artiest, ontwerper van videogames, programmeur, multimediafiguur én doe-het-zelver – geeft *Screenagers* een kijk op het surrealistische karakter van het web in **een opwindende mix van logica en onzin, live muziek, stand-up comedy, lezing en visuele performance.**

*Frans gesproken, Nederlandse boventiteling*



30.11



04.12

Spectacle accueilli en partenariat avec Le Gymnase dans le cadre du festival "Les Petits Pas"  
Voorstelling in samenwerking met Le Gymnase in het kader van het festival "Les Petits Pas"

LE GYMNASE  
CENTRE DE DEVELOPPEMENT CULTURELLE SCOLAIRE  
ALBAIX - VAL D'AIX



PERFORMANCE / BELGIAN PREMIERE / + 18

## Howl

# Sonja Jokiniemi

Finland

#VisualIntimacy  
#GoingAgainstTheCurrentMAR  
DI 03.12 19:30KORTRIJK  
Budascoop  
60'

€ 10 / € 8 / € 8 (-26)



© Simo Karisalo

Dans le célèbre *Cyborg Manifesto* de Donna Haraway, l'être humain est toujours une combinaison d'organisme et de machine. La chorégraphe finlandaise Sonja Jokiniemi examine les relations possibles entre l'humain et le non-humain. **A la fois performance et exposition**, *Howl* fait fusionner des corps de l'art pictural, sculptural et du spectacle vivant pour explorer un amour qui transcende l'être humain.

*Spectacle comprenant des passages difficiles pour les plus sensibles.*

In het beroemde *Cyborg Manifesto* van Donna Haraway is een mens altijd een combinatie van organisme en machine. Daarom, vindt de Finse choreografe Sonja Jokiniemi, kunnen we relaties en intimiteit ook bij levenloze materie onderzoeken. Haar nieuwste werk is **een performance en een tentoonstelling in één**. *Howl* versmelt lichamen uit de schilderkunst, beeldhouwkunst en live performance en onderzoekt op die manier een liefde die verder gaat dan de mens.

*Voorstelling met expliciete scènes.*



Valenciennes, 03.12



03.12



01.12



The Quiet *est et sera à tout jamais un lieu de mysticisme.*

The Quiet *is en blijft voor eeuwig een mystieke plaats.*

Annette van Zwoll  
Springback Magazine

DANCE / PERFORMANCE / BELGIAN PREMIERE / + 16

## The Quiet

# Jefta Van Dinther

Sweden / Netherlands

#VisualIntimacy  
#Inspirital

MAR  
DI 03.12 21:00

KORTRIJK  
Schouwburg  
60'

€ 15 / € 13 / € 8 (-26)



© Ben Mergelsberg

Dans sa nouvelle création, *The Quiet*, Jefta Van Dinther – qu'on a pu voir précédemment à NEXT avec *Protagonist*, *Grind* et *As it empties out* – crée une chorégraphie qui transcende le quotidien. Espace, son, temps et corps s'entremêlent. Alternant chant et prière, cinq femmes se meuvent selon des schémas définis jusqu'à la transe. **Un rare moment de sérénité pour une époque surstimulée.**

NRC Handelsblad noemde zijn laatste voorstelling *Dark Field Analysis* bij het allerbeste van 2018. In zijn nieuwe werk *The Quiet* schept Jefta Van Dinther – eerder te zien op NEXT met *Protagonist*, *Grind* en *As it empties out* – een choreografie die alledaags en toch verontrustend is. Ruimte, geluid, tijd en lichaam worden verweven. Zingend en biddend bewegen vijf vrouwen zich voort in vooraf gedefinieerde patronen, tot een bedwelmende trance ontstaat. **Een zeldzaam rustpunt voor een overprikkelde tijd.**

FILM / + 16

## The Congo Tribunal

### Milo Rau

Switzerland

#TrueTestimonials  
#EmpowerThePeople

MAR  
DI 03.12 20:00

VILLENEUVE D'ASCQ  
Le Méliès  
100'

€ 6 / € 4 (sur place, sur présentation  
d'un billet NEXT/ zonder reservering,  
op vertoon van een NEXT-ticket)

# LE TRIBUNAL SUR LE CONGO

## THE CONGO TRIBUNAL

# DAS KONGO TRIBUNAL

En plus de 20 ans, la guerre du Congo a déjà fait plus de 6 millions de victimes. La population souffre de cet état d'impunité totale, les crimes de guerre n'ayant jamais fait l'objet de poursuites judiciaires. Cette région recèle les gisements les plus importants de matières premières nécessitées par les technologies de pointe. Dans son "Tribunal sur le Congo", Milo Rau parvient à réunir les victimes, les bourreaux, les témoins et les experts de cette guerre et à instituer un tribunal d'exception du peuple du Congo de l'Est. **Un portrait bouleversant de la guerre économique la plus vaste et la plus sanglante de l'histoire humaine.**

multilingue, sous-titré en français

In meer dan 20 jaar heeft de oorlog in Congo maar liefst 6 miljoen levens geëist. De bevolking lijdt zwaar onder deze staat van totale straffeloosheid. Oorlogsmisdaden werden nooit vervolgd. De regio bevat de belangrijkste voorraden van grondstoffen nodig voor hedendaagse technologieën. In zijn 'Congo Tribunal' brengt Milo Rau de slachtoffers, getuigen, beulen en experts van deze oorlog samen voor de oprichting van een uitzonderlijk tribunaal van het Oostcongolose volk. **Een schokkend portret van de grootste en bloedigste economische oorlog in de menselijke geschiedenis.**

meertalig gesproken, Franse ondertitels

Spectacle accueilli en partenariat avec / Voorstelling in samenwerking met

**le méliès**  
CINÉMA ART ET ESSAI LILLE MÉTROPOLE - VILLENEUVE D'ASCQ

DANCE / PERFORMANCE / + 14

## Quietos

### Marcela Santander Corvalán

Chile / France

#VisualIntimacy  
#ArtsMashUp

MER  
WO 04.12 18:00  
JEU  
DO 05.12 20:30

VALENCIENNES  
Espace Pasolini  
60'

€ 10 / € 8 / € 8 (-26)



© Bettina Blanc Penitner

En espagnol, le terme de *quieto* signifie calme. Au pluriel, le mot *quietos* sonne comme un lieu paisible, imaginaire, onirique, d'une quiétude ultime. C'est dans une telle atmosphère que la performeuse et chorégraphe Marcela Santander Corvalán fait se mouvoir deux personnages dans un paysage sonore mixant voix de femmes, chants et sons de la nature. **Quietos nous conduit vers un voyage sensible et subtil sur l'écoute.**

Het Spaans 'quieto' betekent kalmte. In de meervoudsvorm 'quietos' klinkt het woord als een rustige plaats, een ingebeeld droomland-schap van ultieme rust. In zo'n ruimte op de scène laat performer en choreografe Marcela Santander twee figuren bewegen in een voortdurend veranderende soundscape, die ook het beeld op het naakte podium gaat bepalen. Eeuwenlang heeft dans de aandacht van onze blik gevraagd. **Quietos is een gevoelig en subtiel werk over luisteren.**



Kortrijk, 05.12



04.12, 05.12



THEATRE / + 15

## Dear Life Wang Chia-Ming

Taiwan

#Inspirational  
#ContemporaryClassicMER  
WO 04.12 20:00VALENCIENNES  
le phénix  
135'

€ 21 / € 19 / € 8 (-26)



© Yueh Yueh Liu

Directeur du Shakespeare's Wild Sisters Group, le metteur en scène taiwanais Wang Chia-Ming s'inspire de quatre textes d'Alice Munro, prix Nobel de littérature en 2013. **Au rythme des mouvements les plus sombres de l'âme humaine, les destins vacillent.** L'auteure canadienne dissèque des vies banales consumées par la rancœur ou le regret, le mensonge ou la lâcheté, lui, transpose ces mélodrames américains dans la moiteur colorée de l'Asie, entre tradition et modernité, musique et vidéo, innocence et cruauté.

*en chinois, surtitré en français et néerlandais*

Niemand kon de somberheid van het menselijke gemoed zo goed vatten als de Canadese schrijfster Alice Munro. De winnaar van de Nobelprijs voor de Literatuur in 2013 ontleedt banale levens verteerd door wrok of spijt, leugens of lafheid. De Taiwanese regisseur Wang Chia-Ming bewerkt in deze voorstelling vier van Munro's teksten. Hij vertaalt de **Amerikaanse melodrama's in de kleurrijke vochtigheid van Azië**, tussen traditie en moderniteit, muziek en video, onschuld en wreedheid.

*Chinees gesproken, Franse en Nederlandse boventiteling*

Lille  
Villeneuve d'Ascq

04.12

PERFORMANCE / THEATRE / + 16

Toverberg  
**Louis Janssens &  
 Ferre Marnef / Desnor**  
 Belgium

#EmpowerThePeople  
 #ContemporaryClassic

JEU  
 DO **05.12** 20:15

MENEN  
 CC De Steiger  
 ± 70'

€ 10 / € 8 / € 8 (-26)



© Sigurdur Gudmundsson - Rendez-vous (1976)

Dans *La Montagne magique*, la bourgeoisie s'empiffre là-haut, loin de la vie ordinaire en bas. Thomas Mann ne pouvait pas mieux saisir les oppositions idéologiques de son temps. Un siècle plus tard, le fossé entre le haut et le bas, pauvre et riche, est plus grand que jamais. La pièce poursuit le récit là où Mann l'a achevé. À travers la déconstruction du texte, Louis Janssens & Ferre Marnef construisent **une Montagne magique contemporaine sur les contradictions, questions et problèmes d'aujourd'hui.**

*multilingue, surtitré en français et néerlandais*

In *De Toverberg* verzwelgt de burgerlijke klasse op een berg ver weg van het normale leven beneden. Thomas Mann kon de ideologische tegenstellingen van zijn tijd moeilijk beter vatten. Bijna honderd jaar is de kloof tussen boven en beneden, arm en rijk groter dan ooit. Dit theaterstuk schrijft verder waar Mann geëindigd is. Via deconstructie van het geschreven materiaal bouwen Louis Janssens & Ferre Marnef **een hedendaagse 'Toverberg' over de tegenstellingen, vragen en problemen van deze tijd.**

*meertalig, Franse en Nederlandse boventiteling*

Spectacle accueilli en partenariat avec  
 Voorstelling in samenwerking met



04.12

DANCE / + 16

infini  
**Boris Charmatz**  
 France

#VisualIntimacy  
 #ArtsMashUp

JEU  
 DO **05.12** 19:00  
 VEN  
 VR **06.12** 20:00

VALENCIENNES  
 le phénix  
 70'

€ 21 / € 19 / € 8 (-26)



© Marc Domage

La dernière création de **Boris Charmatz, figure majeure de la danse contemporaine** (artiste désormais installé en région Hauts-de-France) est un rendez-vous incontournable. On l'avait laissé approfondissant le vocabulaire du mouvement dans *10 000 gestes*. C'est justement lors des répétitions de cette pièce qu'a surgi l'idée d'un « décompte sans fin ». Habités à se mouvoir sur quatre, six ou huit temps, les danseurs pourront-ils offrir une perception de ce vertige mathématique ? Vastes questions, auxquelles le chorégraphe tente de répondre avec ses interprètes.

Van '1-2-3 piano' op de speelplaats tot de alomtegenwoordige algoritmes die ons controleren: cijfers zijn overal. Voor een danser maakt het tellen deel uit van het ritme en de choreografie. Wat zou er gebeuren als we die eindigheid opheffen? In dit werk voert Boris Charmatz zes dansers op, onder wie hijzelf, en een spreekkoor dat een cijferlitanie zonder einde brengt. **Infini is een moment van wake te midden van het oneindige.**



Kortrijk, 05.12



05.12



La Maison de la Culture  
 d'Amiens, 28.11, 20:30 (p. 79)



DANCE / BELGIAN PREMIERE / + 16

Arcana Swarm  
**Kat Válastur / HAU**  
Greece / Germany

#Inspirational  
#DigitalAge  
#VisualIntimacy

VEN VR **06.12** 20:15

KORTRIJK  
Schouwburg  
70'

€ 21 / € 19 / € 8 (-26)



© Leon Eibenberger

Comment interpréter la joie entre fugacité et fragilité ? *Arcana Swarm*, qui signifie quelque chose comme « essaim mystérieux » est un voyage chorégraphique dans lequel la joie se transforme en horreur. Sept danseuses incarnent l'énergie qui génère la joie – une énergie qui ne cesse de s'effondrer. **Dans ce spectacle, la célèbre chorégraphe Kat Válastur examine la force et l'agilité de nos corps dans un monde en radicale mutation.**

Hoe kun je vreugde performen tussen vergankelijkheid en fragiliteit? *Arcana Swarm*, wat zoveel betekent als 'mysterieuze zwerm', is een choreografische trip waarin vreugde verandert in horror. Zeven dansers belichamen de drive die vreugde met zich meebrengt – een drive die voortdurend instort. **In deze voorstelling onderzoekt de bekende Berlijnse choreografe Kat Válastur de kracht en wendbaarheid van onze lichamen in een radicaal veranderende wereld.**



Villeneuve d'Ascq



19:30, NL



04.12

EXPO / +8

## Lesage, Simon, Crépin. Peintres, spiritistes et guérisseurs. LaM



Victor Simon, *Composition*, 1935. Dépôt du Musée régional d'ethnologie.  
© DR. Photo : J. Hoepffner



Anonyme, *Augustin Lesage devant les pyramides de Gizeh*, mars 1939.  
Archives du LaM

Cette exposition réunit trois grandes figures de la peinture spirite originaires du Nord de la France: Augustin Lesage (1876-1954), Victor Simon (1903-1976) et Fleury Joseph Crépin (1875-1948). Mineur de fond, plombier ou cafetier au moment où des voix leur commandent de peindre, ils vont, sous la conduite de l'au-delà, changer le cours de leur vie. Leurs oeuvres exceptionnelles aux influences orientales, hindoues ou chrétiennes, nous font voyager à travers le spiritisme, le bassin minier, les guerres mondiales, les expositions universelles et les pays d'Afrique du nord. **Ce sont des oeuvres qui appartiennent à ce que l'art brut a produit de plus surprenant.**

métro Pont de Bois  
Villeneuve d'Ascq, 15.11  
Valenciennes, 30.11  
Kortrijk, 07.12  
Tournai, 07.12

30.11, 07.12

#Nexpo  
#Inspirital

04.10.2019  
> 05.01.2020  
10:00 - 18:00

visites guidées NEXT  
geleide bezoeken NEXT

SAM 30.11 15:00 (FR)  
ZA  
SAM 07.12 15:00 (FR&NL)  
ZA

VILLENEUVE D'ASCQ  
musée LaM  
60'

€ 7

www.musee-lam.fr



Fleury-Joseph Crépin, *Tableau Merveilleux n°35*, 5 août 1948. LaM,  
Villeneuve d'Ascq. Donation L'Aracine en 1999. © DR. Photo : M. Bourguet

Deze tentoonstelling brengt drie grote figuren uit de spiritistische, Noord-Franse schilderkunst: Augustin Lesage (1876-1954), Victor Simon (1903-1976) en Fleury Joseph Crépin (1875-1948). Ze zijn mijnwerker, loodgieter en barman, wanneer geestesstemmen hen opleggen te gaan schilderen. Geleid door het hiernamaals, neemt hun leven een volledig nieuwe wending. Hun bijzondere kunstwerken met oosterse, hindoeïstische of christelijke invloeden nemen ons mee op een reis langs het spiritisme, het mijnbekken, de wereldoorlogen en Noord-Afrika. **Dit behoort tot het meest verbazingwekkende wat de art brut heeft voortgebracht.**

Lille métropole  
musée d'art moderne  
d'art contemporain  
et d'art brut



THEATRE / +8

## La Dispute Mohamed El Khatib France



© Yohanne Lamoulère

#TrueTestimonials  
#EmpowerThePeople

SAM 07.12 18:00  
ZA

LILLE  
Le Grand Bleu  
60'

€ 15 / € 13 / € 8 (-26)

Considéré comme l'une des signatures majeures du théâtre documentaire, Mohamed El Khatib convoque la parole des enfants dans sa toute première pièce pour la jeunesse. Parce qu'ils sont les mieux placés pour en parler, le metteur en scène a invité les enfants de parents séparés à livrer leurs points de vue sur cette déchirure familiale. **Entre audace et pudeur, émotion et espièglerie, ces enfants nous offrent un regard inédit sur un sujet de société universel.**

en français,  
surtitré en anglais et néerlandais

Mohamed El Khatib is één van de belangrijkste vertegenwoordigers van het documentaire theater. Zijn eerste jeugdvoorstelling **La Dispute laat kinderen van gescheiden ouders aan het woord**. Deze kinderen maakten echtelijke ruzies van dichtbij mee, maar hun standpunt wordt zelden gehoord. Met een mengeling van brutaliteit en schroom, emotie en guitigheid, geven de kinderen ons een onuitgegeven kijk op een universeel onderwerp in onze samenleving.

Frans gesproken,  
Engelse en Nederlandse vertaling

Tournai  
Kortrijk

07.12

07.12

Le Théâtre du Beauvaisis,  
06.12, 19:30 (p. 79)

Spectacle accueilli en partenariat avec  
Voorstelling in samenwerking met



Should you climb?



PERFORMANCE / + 12

Our daily performance  
**Giuseppe Chico &  
 Barbara Matijević**  
 France / Italy / Croatia

#Inspirational  
 #GoodFun  
 #SpectacleOnStage

VEN 06.12 20:00  
 VR  
 SAM 07.12 20:00  
 ZA

VILLENEUVE D'ASCQ  
 La rose des vents  
 90'

€ 15 / € 13 / € 8 (-26)



© Matthieu Edet

Explorant depuis dix ans le World Wide Web et, plus spécifiquement ces dernières années, les vidéos de type tutoriel sur YouTube, Giuseppe Chico et Barbara Matijević créent *Our daily performance*, une pièce chorégraphique pour cinq performeurs qui analyse et retranscrit avec humour les représentations et normes véhiculées par ces mises en scène de soi contemporaines. Entre théâtre, danse, arts martiaux et performance, *Our daily performance* nous invite à **prendre du recul sur la manière dont Internet influence notre perception du monde et nos manières d'agir.**

en français, surtitré en néerlandais

Op het internet zetten we onszelf voortdurend in scène. Giuseppe Chico en Barbara Matijević maken op basis van tutorial video's op YouTube *Our daily performance*, een choreografie voor vijf performers. Daarin analyseren ze de gedragingen waarmee we onszelf opvoeren. Balancerend tussen theater, dans, vechtsport en performance herbekijkt deze voorstelling de manier waarop het internet onze blik op de wereld en ons handelen beïnvloedt. **Een herkenbare eye-opener over ons online dubbellevens.**

Frans gesproken, Nederlandse boventiteling



Valenciennes, 07.12  
 Kortrijk, 07.12



30.11



07.12



06.12

07.12, 21:30  
**see you NEXT time**

Fête de clôture après le spectacle  
 Slotfeest na de voorstelling





**EXPO musée LaM***Lesage, Simon, Crépin. Peintre, Spirites et Guérisseur.***ORGANIZATION** Musée LaM / **CURATOR** Savine Faupin, chief curator in charge of art brut at Musée LaM, Christophe Boulanger, conservation attaché in charge of the art brut, assisted by Gaye-Thais Florent**Mohamed El Khatib***La Dispute***CONCEPT, DIRECTION, TEXT** Mohamed El Khatib / **PROJECT MANAGER** Marie Desgranges / **WITH** 6 children (current distribution) / **IMAGE - EDITING** Manu Manzano / **PROJECT ASSISTANT** Vassili Chavaroche / **STAGE AND ARTISTIC COLLABORATION** Fred Hocké / **SOUND ENVIRONMENT** Arnaud Léger / **PHOTOS** Yohanne Lamoulière / **MUSICAL PRACTICE** Mathieu Picard / **DIRECTION OF PRODUCTION** Martine Bellanza / **PRODUCTION** Zirlib / **COPRODUCTION** Festival d'Automne Paris and Théâtre de la Ville - Paris, Tandem - Scène nationale (Douai), TnB - Théâtre National de Bretagne, Espace Malraux - Scène Nationale de Chambéry and Savoy, Théâtre Garonne Toulouse - Scène Européenne, Scène Nationale de Beauvais, Le Bois de l'Aune - Aix-en-Provence, Théâtre Paul Eluard, Scène Conventioneée de Choisy-le-Roi and La Coursive - Scène Nationale de La Rochelle / **WITH THE SUPPORT OF** Théâtre Liberté - Toulon and the Scène Nationale d'Abousson. Zirlib is supported by the Ministry of Culture - Drac Centre-Val de Loire, supported by the Centre-Val de Loire Region and supported by the City of Orléans. Mohamed El Khatib is an associated artist at the Théâtre de la Ville Paris and at the Théâtre National of Bretagne**Kat Válastur / HAU***Arcana Swarm***CONCEPT, SCRIPT & CHOREOGRAPHY** Kat Válastur / **PERFORMANCE** Juan Pablo Cámara, Ixchel Hernandez Mendoza, Gaetano Montecasio, Obitse Omagbemi, Tamar Sonn, Sarah Stanley, Tiran Willemse / **LIGHT DESIGN** Martin Beeretz / **SOUND DESIGN** Peter Breitenbach / **SET DESIGN** Leon Eixenberger / **DRAMATURGICAL ADVICE** Einav Katan-Schmidt, Maja Zimmermann / **COSTUMES** Christina Nyffeler / **ASSISTANCE CHOREOGRAPHY** Kévin Quinaou / **PRODUCTION MANAGEMENT** HAU Artist Office, Sabine Seifert / **TOURING & DISTRIBUTION** HAU Artist Office, Nicole Schuchardt / **PRODUCTION** Kat Válastur / HAU Hebbel am Ufer. / **SUPPORTED BY** The Fondation d'entreprise Hermès as part of its New Settings Program. / **CO-PRODUCTION** Théâtre de la Ville (Paris), PACT Zollverein (Essen), Theater Freiburg, Centrale Fies/Live Works / **FUNDED BY** Capital Cultural Fund (Berlin), Berlin Senate Department for Culture and Europe. / **RESIDENCY SUPPORT** STUK Leuven, Tanzhaus Zürich, Centrale Fies/Live Works**Giuseppe Chico and Barbara Matijević***Our daily performance***CREATION** Giuseppe Chico & Barbara Matijević / **WITH** Camila Hernandez, Nicolas Maloufi, Marie Nédélec, Shihya Peng, Pietro Quadri / **ARTISTIC COLLABORATION AND DRAMATURGY** Julie Valéro / **SOUND AND LIGHT** Stéphane Leclercq / **PRODUCTION AND DIFFUSION** Marion Gauvent / **ADMINISTRATION AND PRODUCTION** Dantès Pigeard / **PRODUCTION** Premier Stratagème / **COPRODUCTION** Rencontres chorégraphiques internationales de Seine-Saint-Denis, ICI Centre Chorégraphique National Montpellier-Occitanie/direction Christian Rizzo, Le Pacifique, CDCN-Grenoble, L'avant-Scène Cognac, scène conventionnée danse, La Villette - Résidence d'artiste 2017, La Place de la Danse - CDCN Toulouse-Occitanie, MA scène nationale - Pays de Montbéliard / **WITH THE SUPPORT OF** DRAC Ile-de-France, ARCAD, Fondation Beaumarchais-SACD, ADAMI, Nouveau théâtre de Montreuil, MC93 Bobigny, La Briqueterie CDCN du Val-de-Marne, Le Carreau du Temple-Paris. For the writing, Giuseppe Chico and Barbara Matijević have been supported by the Beaumarchais-SACD Foundation in January 2017

## Billetteries Ticketing

À PARTIR DU 1<sup>er</sup> OCTOBRE 2019

VANAF 1 OKTOBER 2019

**EN LIGNE / ONLINE**

www.nextfestival.eu

**BILLETTERIES / TICKETBALIES****KORTRIJK – Uit in Kortrijk**

Schouwburgplein 14, 8500 Kortrijk/Courtrai (BE)

+32 (0) 56 23 98 55

en semaine / weekdagen:  
10:00 – 12:30 & 13:30 – 18:00  
fermé les mardis et jeudis matins /  
gesloten dinsdag- en donderdagvoormiddag**TOURNAI – maison de la culture**

+32 (0) 69 25 30 80

info: billetterie@maisonculturetournai.com

billetterie au Stade Luc Varenne,  
rue du Follet 2, 7540 Kain (BE)mar/di, mer/wo, jeu/do:  
10:30 – 17:00 (18:00 sept & oct)

billetterie à l'Office du Tourisme,

pl Paul-Emile Janson, 7500 Tournai (BE)

mer/wo: 13:00 – 17:00 (sept & oct)  
ven/vr: 13:00 – 17:00  
sam/za: 09:30 – 12:30**VILLENEUVE D'ASCQ – La rose des vents**

Boulevard Van Gogh,

59650 Villeneuve d'Ascq (FR)

+ 33 (0) 3 20 61 96 96 / info : accueil@larose.fr

di/mar – vr/ven:  
13:00 – 18:30**VALENCIENNES – Espace Pasolini**

2 rue Salle Le Comte, 59300 Valenciennes (FR)

+33 (0) 3 27 32 23 00

info : accueil@espacepasolini.fr

ma/lun – vr/ven:  
09:00 – 12:00 & 14:00 – 17:00**VALENCIENNES – le phénix scène nationale, pôle européen de création**

Boulevard Harpignies, 59300 Valenciennes (FR)

+33 (0) 3 27 32 32 32

info : billetterie@lephenix.fr

di/mar – vr/ven:  
12:00 – 18:00

## Tarifs Tarieven

**TROIS TARIFS, selon les spectacles**

A – € 21 (normal) / € 19 (réduit NEXT)

B – € 15 (normal) / € 13 (réduit NEXT)

C – € 10 (normal) / € 8 (réduit NEXT)

Les tarifs des spectacles sont mentionnés sur chaque page. Achetez vos billets du festival en une fois et profitez de la réduction NEXT ! Le premier billet est au tarif normal, les autres au tarif réduit.

**MOINS DE 26 ANS ? TARIF JEUNES à € 8 !**

Tarif réduit sur présentation d'un justificatif : billet autre spectacle NEXT, carte d'étudiant, carte d'identité, ...

**TARIF PARCOURS NEXT**

Combinez plusieurs spectacles le même jour et profitez de la réduction parcours.

Les parcours et tarifs sont mentionnés sur les pages calendrier.

**TARIF SOLIDAIRE**

Dans les villes et régions du festival existent plusieurs tarifs solidaires (UITPAS, Crédit Loisir, Article 27, ...). Plus d'infos auprès les billetteries des structures.

**ATTENTION !**

Sur les lieux partenaires du festival à Lille, Armentières, Roubaix, Menen, Waregem, Ieper, Tielt et Harelbeke, les tarifs appliqués sur place le soir du spectacle sont les tarifs habituels du lieu. Pour bénéficier des tarifs NEXT, veuillez réserver vos places avant la date de représentation.

**NEXT+**

Les billets des représentations à Amiens, Beauvais et Dunkerque sont à réserver dans les lieux des représentations.

La Maison de la Culture d'Amiens, 28.11, 20:30  
Boris Charmatz : infini (p. 67)

billets : www.maisondelaculture-amiens.com

Le Théâtre du Beauvaisis, 06.12, 19:30

Mohamed El Khatib : La Dispute (p. 71)

billets : www.theatredubeauvaisis.com

Le Bateau Feu Dunkerque, 03.12, 20:00

Chistian Rizzo : Une Maison (p. 55)

billets : www.lebateaufeu.com

**DRIE PRIJSCATEGORIEËN,****afhankelijk van de voorstelling**

A – € 21 (normaal) / € 19 (NEXT-reductietarief)

B – € 15 (normaal) / € 13 (NEXT-reductietarief)

C – € 10 (normaal) / € 8 (NEXT-reductietarief)

De ticketprijzen staan vermeld bij elke voorstelling. Indien je in één keer tickets koopt voor meerdere voorstellingen, ontvang je het reductietarief vanaf het tweede ticket.

**JONGER DAN 26 JAAR ? JONGERENTARIEF € 8 !**

De reductietarieven enkel op vertoon van een kortingsbewijs: ticket voor andere voorstelling, studentenpas, identiteitskaart, ...

**NEXT-PARCOURSTARIEF**

Door meerdere voorstellingen te combineren in een parcours, geniet je ook van een speciaal parcourstarief. De parcours en tarieven vind je in de kalender.

**RECHT OP SOCIAAL TARIEF**

Via UITPAS, crédit loisir, Article 27, of andere? Informeer hierover bij de betreffende ticketbalies!

**OPGELET!**

Bij de partnerhuizen van het festival in Rijsel, Armentières, Roubaix, Menen, Waregem, Ieper, Tielt en Harelbeke zijn op de avond van de voorstelling de eigen tarieven van toepassing. Om te genieten van de NEXT tarieven raden we je aan je tickets vooraf te reserveren.

**NEXT+**

Tickets voor de voorstellingen in Amiens, Beauvais en Dunkerque zijn enkel in de respectievelijke huizen te reserveren.

La Maison de la Culture d'Amiens, 28.11, 20:30  
Boris Charmatz : infini (p. 67)

tickets: www.maisondelaculture-amiens.com

Le Théâtre du Beauvaisis, 06.12, 19:30

Mohamed El Khatib : La Dispute (p. 71)

tickets: www.theatredubeauvaisis.com

Le Bateau Feu Dunkerque, 03.12, 20:00

Chistian Rizzo : Une Maison (p. 55)

tickets: www.lebateaufeu.com





## Lieux Locaties

### KORTRIJK (BE)

**NEXT meetingpoint – BK6**  
Broelkaai 6  
8500 Kortrijk

**Schouwburg Kortrijk**  
Schouwburgplein 14  
8500 Kortrijk

**kunsten centrum BUDA**  
Budascoop  
Kapucijnenstraat 10  
8500 Kortrijk

**Budatoren Kortrijk**  
Korte Kapucijnenstraat z/n  
8500 Kortrijk

**Muziekcentrum Track**  
Conservatoriumplein 1  
8500 Kortrijk

**XPO Kortrijk**  
**Meeting Center (Parking 6)**  
Doorniksesteenweg 216  
8500 Kortrijk

### TOURNAI (BE)

**maison de la culture  
de Tournai**  
Esplanade George Grard  
Boulevard des Frères Rimbaut  
7500 Tournai

### VILLENEUVE D'ASCQ (FR)

**La rose des vents,  
Scène nationale**  
Lille Métropole  
Boulevard Van Gogh  
59650 Villeneuve d'Ascq

**Cinéma Le Méliès**  
Rue Traversière  
Centre Commercial du Triolo  
59650 Villeneuve d'Ascq

**Musée LaM**  
1 Allée du Musée  
59650 Villeneuve d'Ascq

### VALENCIENNES (FR)

**Espace Pasolini**  
2 Rue Salle Le Comte  
59300 Valenciennes

**le phénix,  
scène nationale Valenciennes**  
pôle européen de création  
Boulevard Harpignies  
59300 Valenciennes

### AMIENS (FR)

**Maison de la culture d'Amiens**  
2 Place Léon Gontier  
80000 Amiens

### ARMENTIÈRES (FR)

**Le Vivat**  
Place Saint-Vaast  
59280 Armentières

### BEAUVAIS (FR)

**Théâtre du Beauvaisis**  
40 Rue Vinot Prefontaine  
60000 Beauvais

### DUNKERQUE (FR)

**Le Bateau Feu,  
Scène nationale Dunkerque**  
Place du Général de Gaulle  
59140 Dunkerque

### HARELBEKE (BE)

**CC Het Spoor**  
Eilandstraat 6  
8530 Harelbeke

### IEPER (BE)

**CC Ieper – Het Perron**  
Fochlaan 1  
8900 Ieper

### LILLE (FR)

**Théâtre du Nord**  
19 Place du Général de Gaulle  
59800 Lille

**Opéra de Lille**  
2 rue des Bons Enfants  
59800 Lille

**Le Grand Bleu**  
36 Avenue Max Dormoy  
59000 Lille

### MENEN (BE)

**CC De Steiger**  
Waalvest 1  
8930 Menen

### ROUBAIX (FR)

**Le Gymnase CDCN**  
5 rue du Général Chanzy  
59100 Roubaix

### TIELT (BE)

**Malpertuis**  
Stationstraat 25  
8700 Tielt

### WAREGEM (BE)

**CC De Schakel**  
Schakelstraat 8  
8790 Waregem

82

## NEXT@HOME & NEXT SPEEDDATING

*Difficile de choisir vos spectacles ?  
Laissez-nous vous aider !*

*Last van keuzestress? Wij helpen  
je jouw voorstellingen kiezen!*

83

## DINNER@NEXT

*Combinez un spectacle avec  
un dîner chez un habitant  
de l'autre côté de la frontière.*

*Combineer een voorstelling  
met een huisgemaakt etentje  
over de grens.*

84

## NEXT MEETINGPOINT

*Soyez les bienvenus avant et  
après les spectacles pour un  
délicieux repas, des installations  
uniques, des rencontres et  
des conférences inspirantes...*

*Welkom voor en na de  
voorstellingen voor een lekkere  
hap, bijzondere installaties,  
meet & greet, interessante  
lezingen en meer.*

85

## NEXT ON TOUR

*Vivez le festival partout  
dans l'eurorégion en profitant  
des navettes gratuites !*

*Ga voluit voor NEXT in  
de Eurometropool en neem  
een gratis festivalbus!*

# N ★ E X T R A

89

## APPEL / OPROEP: PLAY@NEXT

*NEXT cherche des amateurs pour  
participer au spectacle d'ouverture !*

*Word zelf performer in de  
openingsvoorstelling van NEXT!*

90

## NEXT WORKSHOPS / ATELIERS

*Rencontrez et travaillez  
avec les artistes de NEXT !*

*Ontmoet en werk samen  
met de artiesten uit NEXT!*

92

## TEENEXTERS

*20 adolescents belges, français et  
italiens pour un « roadtrip » culturel  
dans l'Eurométropole.*

*20 Belgische, Franse en Italiaanse  
jongeren op culturele roadtrip  
in de Eurometropool.*

93

## NEXT +

*Les spectacles du festival  
en tournée dans la plus large  
Région des Hauts-de-France.*

*NEXT voorstellingen op rondrit in  
de bredere Regio Hauts-de-France*

94

## ATELIER FOR YOUNG FESTIVAL MANAGERS

*16<sup>ème</sup> édition de l'Atelier de 7 jours  
pour 35 jeunes managers de  
festivals du monde entier.*

*16<sup>de</sup> editie van het 7-daags Atelier  
voor 35 jonge festivalmakers uit  
alle hoeken van de wereld.*





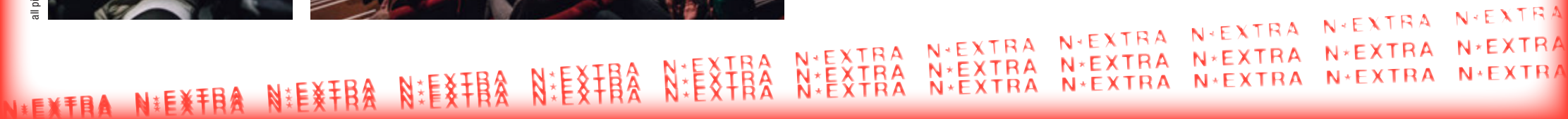


all pictures © Jonas Verbeke

**NAVETTES**  
au départ de

**BUSSEN**  
vanuit

<p><b>KORTRIJK</b> Broelkaai 6</p> <p>za 16.11, vertrek 14:15 ► Valenciennes Bad Translation + Möbius</p> <p>zo 17.11, vertrek 17:00 ► Villeneuve d'Ascq Orestes in Mosul</p> <p>vr 22.11, vertrek 18:00 ► Villeneuve d'Ascq H2-Hebron + Le Grand Sommeil</p> <p>di 26.11, vertrek 19:00 ► Tournai Do My Mouth</p> <p>di 26.11, vertrek 19:15 ► Ieper All Inclusive</p> <p>wo 27.11, vertrek 19:00 ► Armentières Mirage</p> <p>vr 29.11, vertrek 19:00 ► Harelbeke Be Careful</p> <p>za 30.11, vertrek 16:45 ► Lille Une Maison</p> <p>zo 01.12, vertrek 16:15 ► Waregem CRIA</p> <p>do 05.12, vertrek 17:00 ► Valenciennes infini + Quietos</p> <p>za 07.12, vertrek 14:30 ► Lille + Villeneuve d'Ascq expo LaM + La Dispute + Our daily performance</p> <p>za 07.12, vertrek 19:00 ► Villeneuve d'Ascq Our daily performance + see you NEXT time</p>	<p><b>VALENCIENNES</b> le phénix</p> <p>jeu 14.11, départ 18:30 ► Kortrijk Multitud</p> <p>za 30.11, départ 14:00 ► Lille expo LaM + Une Maison</p> <p>mar 03.12, départ 18:00 ► Kortrijk Howl + The Quiet</p> <p>sam 07.12, départ 18:45 ► Villeneuve d'Ascq Our daily performance + see you NEXT time</p>	<p><b>VILLENEUVE D'ASCQ</b> métro Pont de Bois</p> <p>ven 15.11, départ 18:30 ► Villeneuve d'Ascq + Courtrai expo LaM + Apparitions rés. 0032 (0)3 20 19 68 51</p>	<p><b>ARMENTIÈRES</b> Le Vivat</p> <p>ven 29.11, départ 19:00 ► Lille Une Maison rés. 0033 (0)3 20 77 18 77</p>
		<p><b>LILLE</b> Opéra de Lille</p> <p>ven 15.11, départ 18:00 ► Valenciennes Möbius rés. 0033 (0)3 62 21 21 21</p>	<p><b>GENT</b> Vooruit</p> <p>di 03.12, vertrek 19:15 ► Kortrijk The Quiet res. 0032 (0)92 67 28 20</p>
		<p><b>VILLENEUVE D'ASCQ</b> La rose des vents</p> <p>jeu 14.11, départ 19:15 ► Kortrijk Multitud</p> <p>sam 16.11, départ 14:30 ► Valenciennes Bad Translation + Möbius</p> <p>mer 20.11, départ 19:00 ► Tournai No one</p> <p>dim 24.11, départ 15:00 ► Kortrijk expo Klinkende Stad + Ultra-things</p> <p>mar 26.11, départ 18:30 ► Ieper All Inclusive</p> <p>mer 4.12, départ 18:30 ► Valenciennes Dear Life</p> <p>ven 6.12, départ 19:15 ► Kortrijk Arcana Swarm</p>	<p><b>MENEN</b> CC De Steiger</p> <p>za 16.11, vertrek 14:30 ► Valenciennes Bad Translation + Möbius res. 0032 (0)56 51 58 91</p>
		<p><b>DUNKERQUE</b> Le Bateau Feu</p> <p>mer 27.11, départ 18:45 ► Armentières Mirage rés. 0033 (0)3 28 51 40 40</p>	<p><b>LILLE</b> Théâtre du Nord</p> <p>mer 04.12, départ 18:30 ► Valenciennes Dear life rés. 0033 (0)3 20 14 24 24</p>
<p><b>TOURNAI</b> maison de la culture</p> <p>jeu 14.11, départ 19:15 ► Courtrai Multitud</p> <p>sam 16.11, départ 18:00 ► Villeneuve d'Ascq Orestes in Mosul</p> <p>sam 07.12, départ 14:15 ► Lille expo LaM + La Dispute</p>			







# TEENEXTERS

20 apprentis journalistes pour un roadtrip dans l'Eurométropole.

20 jonge journalisten op roadtrip in de Eurometropool.



Simon Gosselin



Simon Gosselin



Simon Gosselin



TeeNEXTERS, le programme d'échange international du Grand Bleu, se prépare pour sa 6<sup>ème</sup> édition. Toujours dans le but d'éveiller l'esprit critique des jeunes, et le goût pour l'échange et le débat, le projet sera axé cette année sur la pratique des médias, grâce à un nouveau partenariat avec l'Académie de l'Ecole Supérieure de Journalisme de Lille. Pendant cinq jours, du 4 au 8 décembre, une vingtaine de jeunes, italiens, belges et français, encadrés par des journalistes professionnels, assisteront à des spectacles du NEXT et rencontreront différents interlocuteurs, afin de produire des contenus en s'initiant à différents outils : vidéo, son, rédactionnel... Ces contenus seront relayés via nextfestival.eu et legrandbleu.com.

TeeNEXTERS est un projet porté par le Grand Bleu à Lille, avec le soutien de NEXT. L'Académie ESJ reçoit le soutien du FEDER.

Infos : mbourgeois@legrandbleu.com

TeeNEXTERS, het internationale uitwisselingsprogramma van Le Grand Bleu, bereidt zich voor op zijn 6<sup>de</sup> editie. Steeds met als doel om de kritische geest, de zin voor uitwisseling en debat bij jongeren aan te wakkeren, focust TeeNEXTERS dit jaar op mediapraktijk. We werken hiervoor samen met de opleiding Journalistiek in Rijsel. Vijf dagen lang, van 4 tot 8 december, wonen een twintigtal Italiaanse, Belgische en Franse jongeren de NEXT voorstellingen bij. Begeleid door professionele journalisten, ontmoeten ze artiesten, toeschouwers, festivalpartners... Ze brengen dagelijks verslag uit van hun roadtrip, in beeld, in klank en in tekst. Je vindt deze terug op nextfestival.eu en legrandbleu.com.

TeeNEXTERS is een project van Le Grand Bleu in Rijsel, in samenwerking met NEXT. Met de steun van EFRO.

Info: mbourgeois@legrandbleu.com

# NEXT +

Vivez les spectacles du festival plus largement dans la Région des Hauts-de-France.

NEXT voorstellingen op rondrit in de bredere Regio Hauts-de-France.

NEXT présente une sélection exceptionnelle de théâtre et de danse dans 15 villes de l'Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai et Valenciennes. Ce programme est le résultat d'une collaboration étroite entre les structures organisatrices du festival en France et en Belgique, qui puise son inspiration des nouvelles créations d'artistes internationaux et des publics de cette eurorégion.

Il apparaît primordial pour le NEXT de soutenir et promouvoir ces artistes et performances extraordinaires en dehors de l'Eurométropole. C'est pourquoi NEXT 2019 conclut des alliances avec Le Bateau Feu à Dunkerque, la Maison de la Culture d'Amiens et le Théâtre du Beauvaisis. Sous le label 'NEXT +', ces partenaires régionaux présentent les spectacles cités ci-dessous dans leurs villes et à leurs publics dans la Région des Hauts-de-France.



Région Hauts-de-France

NEXT staat voor een scherp theater- en dansprogramma in 15 steden van de Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai en Valenciennes. De Franse en Belgische kunstenhuizen in NEXT maken dit programma samen, geïnspireerd door de nieuwste creaties van internationale makers en door het publiek in deze euregio.

Maar we willen deze buitengewone voorstellingen ook graag buiten de Eurometropool ondersteunen en uitdragen. NEXT 2019 gaat daarom allianties aan met kunstenhuizen Le Bateau Feu in Dunkerque, le Théâtre du Beauvaisis en La Maison de la Culture d'Amiens. Onder het label

'NEXT+', presenteren deze huizen de onderstaande NEXT voorstellingen in hun stad en aan hun publieken van de bredere Regio Hauts-de-France.



Boris Charmatz : infini © Marc Dommage



## ATELIER FOR YOUNG FESTIVAL MANAGERS

13-19.11 : 16<sup>ème</sup> édition de l'Atelier pour jeunes managers de festivals du monde entier

13-19.11 : 16<sup>de</sup> editie van het Atelier voor jonge festivalmakers uit alle hoeken van de wereld.



35 managers de festivals du monde entier se réuniront dans NEXT pendant 7 jours pour une réflexion critique sur le rôle des festivals dans le monde d'aujourd'hui. Un groupe diversifié d'esprits créatifs abordera des thèmes tels que la programmation, la durabilité, le changement climatique, les nouvelles technologies et leur impact, le rôle politique et social des festivals, les publics et communautés, etc.

Le réseau de la Festival Academy compte aujourd'hui plus de 650 responsables de festival de plus de 80 pays, rassemblant des professionnels émergents et expérimentés avec des membres actifs du monde culturel, des artistes, des décideurs, des philanthropes, etc.

[www.thefestivalacademy.eu](http://www.thefestivalacademy.eu)

35 geselecteerde festivalmanagers uit alle hoeken van de hele wereld verzamelen tijdens NEXT om er gedurende 7 dagen kritisch na te denken over de rol van festivals in de wereld van vandaag. Een heel diverse groep aan creatieve geesten zal er werken rond onderwerpen zoals programmering, duurzaamheid, klimaatverandering, nieuwe technologieën en hun impact, de sociale en politieke rol van festivals, publieken en gemeenschappen enz.

The Festival Academy is een wereldwijd netwerk en telt vandaag meer dan 650 festivalmakers uit meer dan 80 landen. Het netwerk brengt jong talent en ervaren festivalleiders samen met culturele activisten, kunstenaars, beleidsmakers, filantropen enz.

[www.thefestivalacademy.eu](http://www.thefestivalacademy.eu)

Une organisation de / een organisatie van



avec le soutien du Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) met de steun van het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO)



Avec le soutien de / met de steun van

## RIDA internationale, 27 & 28.11.2019

Rencontre professionnelle dédiée aux créations internationales / Professionele meeting

festival NEXT, La rose des vents Villeneuve d'Ascq + festival Proximité, KVS Brussels



Les RIDA, rencontres interrégionales de diffusion artistique, organisées par l'Office National de Diffusion Artistique (ONDA) à Paris, remplissent trois fonctions principales : échanges d'informations artistiques (spectacles vus ou à voir), coopération et réflexion. Elles favorisent l'émergence de nouveaux réseaux ou leur consolidation en faveur de la réalisation d'actions communes comme le montage de tournées ou la coproduction de projets.

plus d'infos : [www.onda.fr](http://www.onda.fr)

RIDA is een interregionaal ontmoetingsplatform ter bevordering van de spreiding van nieuwe podiumcreaties in Frankrijk, georganiseerd door ONDA Parijs (Office Nationale de Diffusion Artistique). De bedoeling is drieledig: informatie uitwisselen over geprojecteerd of te prospecteren voorstellingen, samenwerking en reflectie. De RIDA laat nieuwe netwerken en acties ontstaan, waaronder het opzetten van tournees of coproducties van nieuwe voorstellingen.

meer info: [www.onda.fr](http://www.onda.fr)

## Act for Global Change

A Global Conversation between the Arts and the World

ACT partner Kick-off Meeting 12 – 14 November 2019 during the International Arts Festival NEXT in the framework of the Atelier for Young Festival Managers (13-19 November 2019).

The Festival Academy (an initiative of the European Festivals Association) in partnership with deSingel International Arts Campus, Eleusis 2021 European Capital of Culture, the German Centre of the International Theatre Institute (ITI), the International Cities of Refuge Network (ICORN) and the International Arts Festival NEXT with support of the Creative Europe Programme of the European Union. Associated project partners are the Bayimba Foundation Uganda, Edinburgh International Culture Summit UK, Fundacion Teatro a Mil Chile, Holland Festival The Netherlands.

The project entitled 'Act for Global Change: a global conversation between the arts and the world' (ACT) has the ambitious goal to build bridges between different fields of actions, being the artistic, social, political and business world. To this, it aims in a first phase to enable and facilitate a global inclusive conversation and critical reflection between festival managers from different art disciplines, origins, generations and social backgrounds on the role that arts, culture and more particularly festivals, can play in a fast changing world. The strategy towards reaching positive change consists of a series of new training modules, digital toolkits and a fund system for refugees. In a world increasingly polarized by inequality and lack of intercultural dialogue, ACT contributes towards more cultural diplomacy and informed, skilled leaders and activists with global perspectives, acting in solidarity to effect change on the local, regional, national, and international level.



E2021  
LEUSIS  
European Capital of Culture



N:EXTRA N:EXTRA N:EXTRA N:EXTRA N:EXTRA N:EXTRA



# Les musées de la Métropole Européenne de Lille



lacart.fr

MEL MÉTROPOLÉ  
EUROPÉENNE DE LILLE

05 — 15.12.2019  
**DECEMBER  
DANCE**

**19** INTERNATIONAL  
DANCE  
FESTIVAL

BRUGES  
belgium

Curated by  
Needcompany

live music

William Forsythe  
Mariene Freitas  
Ultima Vez  
Miet Warlop  
Mohamed Toukabri  
Dana Michel  
Massala Dance Company  
and more ...

world premieres

INFO & TICKETS  
WWW.DECEMBERDANCE.BE  
+32 70 22 12 12  
+32 50 44 30 60

CONCERT  
GEBOUW  
BRUGGE

BRUGGE  
CULTUUR  
CENTRUM  
BRUGGE

Vlaanderen  
BRUGGE  
ce ra  
ds De  
Standaard  
Knack  
Klara  
roccurjury  
FLUXYS

© Philé Deprez

## Terre de création, la Région Hauts-de-France aime le spectacle vivant !

La Région soutient et accompagne l'ensemble des acteurs  
du spectacle vivant des Hauts-de-France :

- Les artistes, comédiens, metteurs en scène, danseurs, chorégraphes, marionnettistes et circassiens, dans leurs projets de création (via le fonds de création et les résidences artistiques), avec une attention particulière donnée à la jeune création et à l'émergence,
- Les équipements culturels et artistiques, vecteurs de proximité, ainsi que les établissements de formation, participant aussi bien au rayonnement de la région qu'à la diffusion d'une offre culturelle sur l'ensemble du territoire régional,
- La présence artistique sur les territoires et la rencontre de proximité entre la culture et les habitants de la région, comme en témoigne notamment le soutien à une trentaine de résidence d'implantation de compagnies et à de nombreux projets d'action culturelle.

La Région est attentive à faire de la culture un vecteur de rayonnement et d'attractivité à l'échelle nationale et internationale, aussi bien par le soutien à l'export de la création régionale, via le dispositif Hauts-de-France en Avignon par exemple, que par le soutien et la valorisation de nombreux événements artistiques et culturels, tels que Jardins en Scène ou le NEXT Festival, festivals d'intérêt régional.

Retrouvons-nous sur



www.hautsdefrance.fr



© Ludovic Labeu / Région Hauts-de-France

VOTRE PROJET **TRANSFRONTALIER**

A BESOIN D'UN **COUP DE POUCE ?**

CONNECTEZ-VOUS !

[partnerships.eurometropolis.eu](http://partnerships.eurometropolis.eu)

HEEFT UW **GRENSOverschrijDEND**  
PROJECT **EEN DUWTJE IN DE RUG NODIG?**

LOG IN!

PLUS D'INFORMATIONS SUR

MEER INFO OP [WWW.EUROMETROPOLIS.EU](http://WWW.EUROMETROPOLIS.EU)

EUROMÉTROPOLÉ  
EUROMETROPOOL  
LILLE • KORTRIJK • TOURNAI



Bedankt aan de spelers van de Nationale Loterij: dankzij hen steunt de Nationale Loterij, dit jaar opnieuw, het NEXT Festival.  
#IEDEREENTELTMEE



Merci aux joueurs de la Loterie Nationale. Grâce à eux, la Loterie Nationale soutient, cette année encore, Le festival NEXT.  
#CHACUNCOMPTE



## Avec le soutien de Met de steun van



Kortrijk **Xpo**

### Remerciements à / met dank aan

CC De Schakel Waregem, CC De Steiger Menen, CC Guldenberg Wevelgem, CC Het Perron Ieper, CC Het Spoor Harelbeke, La Maison de la Culture d'Amiens, Le Bateau Feu Dunkerque, Le Grand Bleu Lille, Le Gymnase CDCN Roubaix, Le Théâtre du Beauvaisis, Le Théâtre du Nord Lille, Le Vivat Armentières, Malpertuis Tielt, Musée LaM Villeneuve d'Ascq, Opéra de Lille, Wilde Westen Kortrijk



#nextfestival

[www.nextfestival.eu](http://www.nextfestival.eu)

[info@nextfestival.eu](mailto:info@nextfestival.eu)

